叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一党制政府下无投票权的受害(the Ballotless Victim Of One-party) 000001

2. 一党制政府下无投票权的受害(the Ballotless Victim Of One-party) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一党制政府下无投票权的受害(The Ballotless Victim of One-Party)

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . - .
OCCASIONAL PAPERS , NO . 16 .
偶然 文件 , 不 . - .

特刊，第16期。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['niːgroʊ] [əˈkædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
THE BALLOTLESS VICTIM OF
这 无投票权 受害者 的

无投票权的受害者

[wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .
ONE - PARTY GOVERNMENTS .
一 - 派对 政府 .

一党制政府。

['ænjuəl] [ə'dres]
ANNUAL ADDRESS
年度的 地址

年度致辞

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki]
BY ARCHIBALD H . GRIMKE
经过 阿奇博尔德 H . 格里姆克

作者：阿奇博尔德·H·格里姆克

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 15 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON , D . C . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] , -
PUBLISHED BY THE ACADEMY , 1913
已发布 经过 这 学院 , -

由学院出版，1913年

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .
THE BALLOTLESS VICTIM OF ONE - PARTY GOVERNMENTS .
这 无投票权 受害者 的 一 - 派对 政府 .

一党制政府下没有投票权的受害者。

[hiː; hi]['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɔːr]

he	legal	status	of	the	Negro	in	the	United	States	is	difficult	to	define	or
他	合法的	地位	的	这	黑人	在	这	团结的	各州	是	难的	到	定义	或者

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

美国黑人的法律地位难以界定或描述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn]['peɪpər][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

because	on	paper	he	is	an	American	citizen	,	entitled	to	the	rights	of
因为	在	纸	他	是	一个	美国人	公民	,	标题	到	这	权利	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

an	American	citizen	,
一个	美国人	公民	,

因为从法律意义上讲，他是美国公民，享有美国公民的权利。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	in	practice	he	does	not	get	what	he	is	entitled	to	or	anything	like	it	in
但	在	实践	他	做	不是	得到	什么	他	是	标题	到	或者	任何事物	喜欢	它	在

['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

certain	parts	of	the	Republic	.
肯定	部分	的	这	共和国	.

但实际上，在共和国的某些地区，他并没有得到他应得的东西，甚至根本没有得到任何类似的东西。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [seɪf] - ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] ,

His	life	is	safe	-	guarded	by	written	law	,
他的	生活	是	安全的	-	守卫	经过	书面	法律	,

他的生命受到成文法律的保护。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	so	is	his	liberty	and	his	activities	in	pursuit	of	happiness	and	to
和	所以	是	他的	自由	和	他的	活动	在	追逐	的	幸福	和	到

['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

better	his	condition	.
更好的	他的	状况	.

因此，他的自由以及他追求幸福和改善自身境况的活动也是自由的。

[mɔːr'oʊvər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['predətɔːri] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Moreover	in	order	that	he	may	protect	himself	against	the	predatory	aggression	and
而且	在	命令	那	他	可能	保护	他自己	反对	这	掠食性	侵略	和

[griːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]

greed	of	other	citizens	he	is	invested	by	the	supreme	law	of	the	land	with
贪婪	的	其他	公民	他	是	投资	经过	这	最高	法律	的	这	土地	和

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ,

the	right	to	vote	,
这	正确的	到	投票	,

此外，为了保护他免受其他公民的掠夺性侵略和贪婪侵害，国家最高法律赋予他投票权。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

with	a	voice	in	the	Government	,
和	一个	嗓音	在	这	政府	,

在政府中拥有发言权，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][bæd][ænd; ənd]

to	enable	him	to	defend	himself	against	the	enactment	of	bad	and
到	使能够	他	到	保卫	他自己	反对	这	颁布	的	坏的	和

[ʌn'iːkwəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər][bæd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

unequal	laws	and	against	their	bad	and	unequal	administration	.
不等	法律	和	反对	他们的	坏的	和	不等	行政	.

使他能够捍卫自己，免受不良和不平等法律的颁布以及这些法律的不良和不平等的执行。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['iːkwəl][ɪn] [raɪts] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] .

Certainly	**the**	**Negro**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**equal**	**in**	**rights**	**of**	**any**	**other**	**American**	**.**
当然	这	黑人	似乎	到	是	这	平等的	在	权利	的	任何	其他	美国人	.

当然，黑人在权利方面似乎与其他美国人享有同等地位。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn]['peɪpər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ,

That	**he**	**is**	**on**	**paper**	**there**	**is**	**not**	**a**	**doubt**	**,**
那	他	是	在	纸	那里	是	不是	一个	怀疑	,

毫无疑问，从纸面上看，他具备资格。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ['iːðər] .

but	**that**	**he**	**is**	**not**	**in**	**reality**	**there**	**is**	**not**	**a**	**doubt**	**either**	**.**
但	那	他	是	不是	在	现实	那里	是	不是	一个	怀疑	任何一个	.

但毫无疑问，他实际上并非如此。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dʌz] [nɑːt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [steɪts]

What	**he**	**is**	**entitled**	**to**	**does**	**not**	**anywhere**	**in**	**the**	**South**	**and**	**in**	**some**	**states**
什么	他	是	标题	到	做	不是	任何地方	在	这	南	和	在	一些	各州

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [skwer] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]['æktʃuəli] [in'dʒɔiz] .

of	**the**	**North**	**square**	**itself**	**with**	**what**	**he**	**actually**	**enjoys**	**.**
的	这	北	正方形	本身	和	什么	他	实际上	享受	.

在南方各州以及北方的一些州，他应得的与他实际享有的并不相符。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'twiːn] ['næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪs] [ɔːr]

There	**is**	**an**	**enormous**	**discrepancy**	**in**	**his**	**case**	**between**	**National**	**promise**	**or**
那里	是	一个	巨大的	差异	在	他的	案件	之间	国家的	承诺	或者

[ˌgærən'tiːz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [pər'fɔːrməns] [ɔːr] [pə'zeʃnz] .

guarantees	**and**	**National**	**performance**	**or**	**possessions**	**.**
保证	和	国家的	表现	或者	财产	.

他的案例中，国家承诺或保证与国家履行或占有之间存在巨大差距。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

He	**is**	**an**	**American**	**citizen**	**under**	**the**	**National**	**Constitution**	**.**
他	是	一个	美国人	公民	在下面	这	国家的	宪法	.

根据美国宪法，他是美国公民。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

To	**be**	**sure**	**he**	**is**	**,**	**but**	**with**	**a**	**big**	**qualification**	**.**
到	是	当然	他	是	,	但	和	一个	大的	资格	.

他当然是，但有一个重要的前提条件。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][groʊ][ɪn] ['evri]

He	**has**	**the**	**right**	**to**	**reach**	**up**	**and**	**out**	**and**	**to**	**grow**	**in**	**every**
他	有	这	正确的	到	抵达	向上	和	出去	和	到	生长	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][laɪk] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [huːz] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

direction	**like**	**other**	**American**	**citizens**	**whose**	**race**	**and**	**color**	**are**	**different**
方向	喜欢	其他	美国人	公民	谁	种族	和	颜色	是	不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] .

from	**his**	**own**	**.**
从	他的	自己的	.

他有权向上、向外发展，像其他与他种族和肤色不同的美国公民一样，在各个方面成长。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['liːg(ə)l] ['θiːəri] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [raɪts]

Not	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**in**	**legal**	**theory**	**but**	**when**	**he**	**puts**	**his**	**theoretical**	**rights**
不是	一个	怀疑	的	它	在	合法的	理论	但	什么时候	他	放置	他的	理论	权利

[tuː; tə][ðə; ðɪ][test][ʌv; əv][fækt][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] ,

to	**the**	**test**	**of**	**fact**	**he**	**finds**	**that**	**he**	**is**	**different**	**,**
到	这	测试	的	事实	他	发现	那	他	是	不同的	,

法律理论上这一点毋庸置疑，但当他将理论上的权利付诸实践时，他发现自己的情况并非如此。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]

that	he	may	not	do	many	of	the	things	which	white	men	all	about	him	are
那	他	可能	不是	做	许多	的	这	事物	哪个	白色的	男人	全部	关于	他	是

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

doing	all	the	time	.
正在做	全部	这	时间	.

他可能不会做他周围的白人男性一直在做的很多事情。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	finds	that	even	the	Chinese	who	are	denied	citizenship	in	the	Republic	,
他	发现	那	甚至	这	中国人	WHO	是	否认	国籍	在	这	共和国	,

他发现，即使是那些在共和国被剥夺公民权的中国人，

[rɪ'siːv] ['betər] ['triːtmənt] , [ɑːr; ər] [ə'kɔːd] ['lɑːrdʒər] ['libətiz] [æz; əz][men][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ə'laʊd]

receive	better	treatment	,	are	accorded	larger	liberties	as	men	than	are	allowed
收到	更好的	治疗	,	是	同意	更大的	自由	作为	男人	比	是	允许

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

him	in	the	South	.
他	在	这	南	.

与南方相比，他作为男人能得到更好的待遇和更大的自由。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['niːgroʊ]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] ['veri] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

Why	does	the	Negro	occupy	this	very	anomalous	position	in	his	country	?
为什么	做	这	黑人	占据	这	非常	异常的	位置	在	他的	国家	?

为什么黑人在自己的国家中处于这种非常不寻常的地位?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪliən] ?

Is	it	because	he	is	an	alien	?
是	它	因为	他	是	一个	外星人	?

是因为他是外星人吗?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪliən] .

It	cannot	really	be	that	,	because	he	is	not	an	alien	.
它	不能	真的	是	那	,	因为	他	是	不是	一个	外星人	.

不可能是那样，因为他不是外星人。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪts] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

But	perhaps	it	is	because	the	whites	choose	to	make	believe	that	he	is
但	也许	它	是	因为	这	白人	选择	到	制作	相信	那	他	是

[æn; ən]['eɪliən] ,

an	alien	,
一个	外星人	,

但或许是因为白人选择相信他是外星人。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['nɪrər] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] .

which	comes	nearer	the	real	reason	.
哪个	来	更近	这	真实的	原因	.

这更接近真正的原因。

[ˌnevərðə'les] [noʊ]['eɪliən][ɪz][hiː; hi]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪts] [ðəm'selvz] ,

Nevertheless	no	alien	is	he	any	more	than	are	the	whites	themselves	,
尽管如此	不	外星人	是	他	任何	更多的	比	是	这	白人	他们自己	,

然而，他并非异类，就像白人也并非异类一样。

[ɪf] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

if	duration	of	occupancy	of	the	soil	has	anything	to	do	with	making	a
如果	期间	的	占用	的	这	土壤	有	任何事物	到	做	和	制作	一个

[reɪs] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] .

race	native	and	to	the	manner	born	.
种族	本国的	和	到	这	方式	出生	.

如果土地的占用时间与种族的本土化以及出生方式有关的话。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɪtɪzn] ?

Is	it	because	the	Negro	has	proved	himself	an	undesirable	citizen	?
是	它	因为	这	黑人	有	已证实	他自己	一个	不理想的	公民	?

是因为黑人已经证明自己是不受欢迎的公民吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪf] [pæst] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvæljuː][ɑːr; ər] [ˈeni] [pruːf]

Certainly	not	if	past	services	to	the	country	of	the	greatest	value	are	any	proof
当然	不是	如果	过去的	服务	到	这	国家	的	这	最	价值	是	任何	证明

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

to	the	contrary	.
到	这	相反	.

如果过去对国家做出的最大贡献能够证明事实并非如此，那么答案当然是否定的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈfæktər][ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [əˈmerɪkən]

In	the	Revolutionary	War	he	was	no	insignificant	factor	in	achieving	American
在	这	革命者	战争	他	曾是	不	微不足道	因素	在	实现	美国人

[ˌɪndɪˈpendəns] ;

independence	;
独立	;

在独立战争中，他为美国独立做出了重要贡献;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [dɪˈfendɪd] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈgenst] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈgreʃ(ə)n]

and	in	the	War	of	1812	which	defended	this	independence	against	British	aggression
和	在	这	战争	的	-	哪个	辩护	这	独立	反对	英国	侵略

;
;
;

以及在1812年战争中捍卫独立，抵抗英国侵略;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ]

and	in	the	Civil	War	which
和	在	这	民用	战争	哪个

以及内战期间

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[seɪvd] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [əˈbɑːlɪʃt] [ˈsleɪvəri] ;

saved	the	Union	and	abolished	slavery	;
已保存	这	联盟	和	废除	奴隶制	;

拯救了联邦，废除了奴隶制;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] [wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	Spanish	-	American	War	which	removed	a	chronic	peril	to	the
和	在	这	西班牙语	-	美国人	战争	哪个	已移除	一个	慢性的	危险	到	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [piːs] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪˈmensli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][doʊˈmeɪn] .

National	peace	and	added	immensely	to	the	National	domain	.
国家的	和平	和	额外	非常	到	这	国家的	领域	.

以及美西战争，这场战争消除了国家和平的长期威胁，极大地扩展了国家领土。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] ,

Nor	has	he	failed	as	a	laborer	,
也不	有	他	失败的	作为	一个	劳动者	,

他作为一名劳动者也没有失败。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] ['ænjuəli] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

for	he	does	annually	his	share	of	the	work	of	the	Nation	,
为了	他	做	每年	他的	分享	的	这	工作	的	这	国家	,

因为他每年都为国家尽自己的一份力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [welθ] .

and	in	the	production	of	its	wealth	.
和	在	这	生产	的	它是	财富	.

以及在其财富的生产过程中。

[wɪ'ðaʊt] ['niːgroʊ]['leɪbər] [haʊ] [mʌtʃ] [les] ['kɑːt(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [saʊθ] [prə'duːs] ['ænjuəli] ,

Without	Negro	labor	how	much	less	cotton	would	the	South	produce	annually	,
没有	黑人	劳动	如何	很多	较少的	棉布	会	这	南	生产	每年	,

如果没有黑人劳动力，南方每年的棉花产量会减少多少?

[ɔːr] ['ʃʊgər] [ɔːr][raɪs][ɔːr][tə'bækoʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

or	sugar	or	rice	or	tobacco	,	think	you	?
或者	糖	或者	米	或者	烟草	,	思考	你	?

你觉得呢？或者糖、大米、烟草?

[hɪz; ɪz]['leɪbər] [bɪ'saɪdz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] ['sʌðərn] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd]

His	labor	besides	is	very	much	in	evidence	in	southern	mines	and	mills	and
他的	劳动	除了	是	非常	很多	在	证据	在	南部	矿井	和	磨坊	和

[treɪdz] .

trades	.
交易	.

此外，他在南方矿山、工厂和各种行业中的贡献也显而易见。

[ðen] , [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [steɪt] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ,

Then	,	has	he	ever	plotted	against	the	Government	,	state	or	national	,
然后	,	有	他	曾经	绘制	反对	这	政府	,	状态	或者	国家的	,

那么，他是否曾密谋反对政府，无论是州政府还是联邦政府?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['evər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ɔːr][æn; ən] ['enəmi]

was	he	ever	as	a	class	a	menace	to	law	and	order	,	or	an	enemy
曾是	他	曾经	作为	一个	班级	一个	威胁	到	法律	和	命令	,	或者	一个	敌人

[tuː; tə] ['prɑːpərti] ,

to	property	,
到	财产	,

他所属的阶层是否曾对法律和秩序构成威胁，或者对财产构成威胁?

[ɔːr][ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ?

or	a	breeder	of	industrial	unrest	and	violence	?
或者	一个	育种者	的	工业的	动荡	和	暴力	?

或者说，它是工业动荡和暴力的温床?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər]

On	the	contrary	has	he	not	been	patient	and	peaceful	and	cheerful	under
在	这	相反	有	他	不是	到过	病人	和	和平	和	快乐	在下面

[rɔŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌlən] [ænd; ənd]

wrongs	which	would	have	made	any	other	class	of	Americans	sullen	and
错误	哪个	会	有	制成	任何	其他	班级	的	美国人	忧郁	和

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ?

dangerous	and	lawless	?
危险的	和	无法无天	?

相反，面对足以让其他任何阶层的美国人变得阴郁、危险和无法无天的不公，他难道不是一直保持着耐心、平和与乐观吗?

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,

No	,	he	is	not	an	undesirable	citizen	for	these	sufficient	reasons	,
不	,	他	是	不是	一个	不理想的	公民	为了	这些	充足的	原因	,

不，基于这些充分的理由，他并非不受欢迎的公民。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [gʊd] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .

but	there	is	yet	another	good	answer	on	this	head	.
但	那里	是	然而	其他	好的	回答	在	这	头	.

但这个问题还有另一个很好的答案。

['niːgroʊ]['leɪbər][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌvɑːlən'terəli]

Negro	labor	could	not	in	any	considerable	numbers	leave	the	South	voluntarily
黑人	劳动	可以	不是	在	任何	大量	数字	离开	这	南	自愿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌðərn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['lændɪd] ['ɪntrəsts] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] ,

because	Southern	capital	and	landed	interests	would	not	let	it	,
因为	南方	首都	和	登陆	兴趣	会	不是	让	它	,

由于南方资本家和地主利益集团不允许，黑人劳工无法大量自愿离开南方。

[wʊd] [rɪ'zɪst] [baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [faʊnd] ['nesəseri] [ɪts][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts] .

would	resist	by	force	if	found	necessary	its	migration	to	other	parts	.
会	抵抗	经过	力量	如果	成立	必要的	它是	迁移	到	其他	部分	.

如有必要，将以武力抵抗其向其他地区的迁移。

[ðɪs] [saʊndz] ['sɪŋgjələr][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] ,

This	sounds	singular	in	this	land	of	the	free	and	it	is	singular	,
这	声音	单数	在	这	土地	的	这	自由的	和	它	是	单数	,

这在自由的国度里听起来很奇特，而且确实很奇特。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪbər][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə]

for	of	no	other	class	of	American	labor	could	it	be	said	that	its	right	to
为了	的	不	其他	班级	的	美国人	劳动	可以	它	是	说	那	它是	正确的	到

['maɪgreɪt][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz] ['æktʃuəli] [əb'strʌktid] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

migrate	from	one	state	to	another	is	actually	obstructed	by	law	and	would	be
迁移	从	一	状态	到	其他	是	实际上	受阻	经过	法律	和	会	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [fɔːrs] .

resisted	by	force	.
抵抗	经过	力量	.

对于美国其他任何阶层的劳动者而言，都不能说他们的迁徙权实际上受到法律阻碍，并且会遭到武力抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] .

It	is	singular	but	it	is	nevertheless	true	.
它	是	单数	但	它	是	尽管如此	真的	.

虽然特殊，但却是事实。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

If	a	thousand	,	or	ten	thousand	,
如果	一个	千	,	或者	十	千	,

如果一千，或者一万，

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər]

or	a	hundred	thousand	agricultural	laborers	in	the	West	were	to	make	up	their
或者	一个	百	千	农业	劳工	在	这	西方	是	到	制作	向上	他们的

[maɪndz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][belt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

minds	to	move	to	the	cotton	belt	of	the	South	,
思想	到	移动	到	这	棉布	腰带	的	这	南	,

或者说，西部十万农业工人决定迁往南部棉花种植带。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

they	would	be	free	to	do	so	,
他们	会	是	自由的	到	做	所以	,

他们可以自由地这样做。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['westərn] ['fɑ:rmɚz] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
regardless of the injury which Western farmers might suffer in consequence of
不管 的 这 受伤 哪个 西 农民 可能 遭受 在 结果 的
[ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] .
their migration .
他们的 迁移 .

无论西方农民因迁徙而遭受何种损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
But if one hundred thousand , or ten thousand ,
但 如果 一 百 千 , 或者 十 千 ,

但如果是十万，或者一万，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['ni:groʊ]['kɑ:t(ə)n] ['pɪkərs] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][kwɪt] ['pɪkɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd]
or even one thousand Negro cotton pickers desired to quit picking cotton and
或者 甚至 一 千 黑人 棉布 采摘者 想要的 到 辞职 挑选 棉布 和
[tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ,
to seek their fortune in other states ,
到 寻找 他们的 财富 在 其他 各州 ,

或者甚至有一千名黑人棉花采摘工想要放弃采摘棉花，到其他州去寻找机会。

[dʌz] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
does anyone imagine that they would be allowed to depart in peace ,
做 任何人 想象 那 他们 会 是 允许 到 离开 在 和平 ,

有人认为他们会被允许和平离开吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] ['ræðər] [baɪ]['vaɪələnt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti]
that they would not find rather by violent experience that they are not at liberty
那 他们 会 不是 寻找 相当 经过 暴力 经验 那 他们 是 不是 在 自由
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
to make the change ?
到 制作 这 改变 ?

难道他们非要通过暴力经历才发现自己没有改变的自由吗?

[ðə; ði] [saʊθ] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['ni:groʊ]['leɪbərər] [ðen] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði]
The South does not regard the Negro laborer then as undesirable but quite the
这 南 做 不是 看待 这 黑人 劳动者 然后 作为 不理想的 但 相当 这
['kɑ:ntreri] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
contrary — only it wants to retain possession of it on its own terms ,
相反 — 仅有的 它 想要 到 保持 拥有 的 它 在 它是自己的 条款 ,

南方并不认为黑人劳工不受欢迎，恰恰相反——只是它想按照自己的条件占有他们。

[nɑ:t][ɑ:n] [ðoʊz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪbər] .
not on those advantageous to that labor .
不是 在 那些 有利 到 那 劳动 .

不适用于那些对该劳动有利的人。

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðen] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] ['fri:li]
As an American citizen then the Negro has a paper right to move freely
作为 一个 美国人 公民 然后 这 黑人 有 一个 纸 正确的 到 移动 自由
[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
from one place to another ,
从 一 地方 到 其他 ,

作为美国公民，黑人就拥有从一地自由迁徙的法律权利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɑːn] [ðɪs] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn]

but	in	the	South	were	he	to	attempt	to	realize	on	this	right	he	would	in
但	在	这	南	是	他	到	试图	到	意识到	在	这	正确的	他	会	在

[ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][faɪnd][hɪm'self] ['riːəlaɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — ['meɪbi] [ðə; ði]

all	probability	find	himself	realizing	on	a	totally	different	proposition	—	maybe	the
全部	可能性	寻找	他自己	意识到	在	一个	完全	不同的	主张	—	或许	这

[tʃeɪn] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [kɔːrt] [ɑːn][sʌm; səm] [trʌmpt] [ʌp] [tʃɑːrdʒ]

chain	gang	at	the	hands	of	a	prejudiced	court	on	some	trumped	up	charge
链	帮派	在	这	双手	的	一个	有偏见的	法庭	在	一些	胜出	向上	收费

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,

of	an	employer	,
的	一个	雇主	,

但在南方，如果他试图实现这项权利，他很可能会发现自己要面对完全不同的局面——也许是被一个带有偏见的法庭以雇主捏造的罪名送上苦役队。

[ɔːr] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .

or	death	at	the	hands	of	a	mob	.
或者	死亡	在	这	双手	的	一个	暴民	.

或者死于暴民之手。

[ðɪs] [saʊndz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði]['niːgroʊz] [keɪs] [soʊ]

This	sounds	amazing	and	it	is	amazing	because	it	fits	the	Negro's	case	so
这	声音	惊人的	和	它	是	惊人的	因为	它	适合	这	黑人的	案件	所以

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

这听起来很棒，而且确实很棒，因为它完全符合黑人的处境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

because	it	is	an	accurate	description	of	his	condition	as	an	agricultural
因为	它	是	一个	准确的	描述	的	他的	状况	作为	一个	农业

['leɪbərər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

laborer	in	many	of	the	Southern	states	.
劳动者	在	许多	的	这	南方	各州	.

因为这准确地描述了他作为南方许多州农业工人的处境。

[ɑːn] ['evri] [hænd]['oʊvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

On	every	hand	over	against	his	paper	rights	as	a	citizen	,
在	每一个	手	超过	反对	他的	纸	权利	作为	一个	公民	,

他的每一项权利都与他作为公民的纸面权利背道而驰。

[ðə; ði]['niːgroʊ]['feɪsɪz][fækts] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Negro	faces	facts	which	make	his	citizenship	seem	like	a	snare	and	a
这	黑人	面孔	事实	哪个	制作	他的	国籍	似乎	喜欢	一个	圈套	和	一个

[dɪ'luːʒn] .

delusion	.
错觉	.

黑人面临的现实让他觉得自己的公民身份就像一个陷阱和一种错觉。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Let	us	suppose	that	a	member	of	the	American
让	我们	认为	那	一个	成员	的	这	美国人

假设一位美国公民

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

['niːgroʊ] [ə'kædəmi] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Negro	**Academy**	**wishes**	**with**	**wife**	**or**	**daughter**	**to**	**visit**	**Florida**	**for**	**his**
黑人	学院	愿望	和	妻子	或者	女儿	到	访问	佛罗里达	为了	他的

[helθ] .

health	**.**
健康	.

黑人学院希望携妻子或女儿前往佛罗里达州探望他的健康。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['weðər] ['sɪtɪzn] [ɔːr] ['fɔːrənər] ,

He	**cannot**	**make**	**the**	**journey**	**there**	**like**	**a**	**white**	**man**	**,**	**whether**	**citizen**	**or**	**foreigner**	**,**
他	不能	制作	这	旅行	那里	喜欢	一个	白色的	男人	,	无论	公民	或者	外国人	,

他无法像白人那样前往那里，无论他是公民还是外国人。

[ɔːr] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['trævələr] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [sɪns] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ]

or	**like**	**any**	**other**	**traveller**	**to**	**that**	**section**	**whatever**	**his**	**race**	**since**	**he**	**be**	**not**	**a**
或者	喜欢	任何	其他	游客	到	那	部分	任何	他的	种族	自从	他	是	不是	一个

['niːgroʊ] .

Negro	**.**
黑人	.

或者像其他任何前往该地区的旅客一样，无论他的种族，因为他不是黑人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ɔːr] ['edʒukeɪtɪd] [ɔːr] ['welθi] [ɔːr] [ɪn'fɜːrm] [ɔːr] [eɪdʒd]

And	**it**	**makes**	**no**	**difference**	**how**	**refined**	**or**	**educated**	**or**	**wealthy**	**or**	**infirm**	**or**	**aged**
和	它	制作	不	不同之处	如何	精制	或者	受过教育	或者	富裕	或者	虚弱	或者	老年人

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pæsɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ,

a	**colored**	**passenger**	**may**	**be**	**,**
一个	有色	乘客	可能	是	,

无论有色人种乘客的举止多么优雅、受过多么良好的教育、多么富有、多么体弱多病或年事已高，都无关紧要。

['weðər] [mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

whether	**man**	**,**	**woman**	**or**	**child**	**,**
无论	男人	,	女士	或者	孩子	,

无论是男人、女人还是孩子

[hiː; hi] [in'kauntəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['triːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**encounters**	**the**	**same**	**unjust**	**and**	**unequal**	**treatment**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**
他	遭遇	这	相同的	不公正	和	不等	治疗	在	这	双手	的	这

['reilrəudz] .

railroads	**.**
铁路	.

他在铁路部门也遭遇了同样的不公正和不平等待遇。

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] [ðə; ði] [seɪm] [fer]

What	**though**	**he**	**has**	**paid**	**for**	**himself**	**and**	**wife**	**or**	**daughter**	**the**	**same**	**fare**
什么	尽管	他	有	有薪酬的	为了	他自己	和	妻子	或者	女儿	这	相同的	票价

[wɪtʃ] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərd] [klæs] [peɪ] ,

which	**passengers**	**of**	**the**	**favored**	**class**	**pay**	**,**
哪个	乘客	的	这	受青睐	班级	支付	,

即使他为自己和妻子或女儿支付了与特等舱乘客相同的票价，

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

he	**finds**	**that**	**there**	**is**	**a**	**vast**	**difference**	**between**	**what**	**he**	**gets**	**and**	**what**	**they**
他	发现	那	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	什么	他	获得	和	什么	他们

[get] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] .

get	**for**	**precisely**	**the**	**same**	**money**	**.**
得到	为了	恰恰	这	相同的	钱	.

他发现，花同样的钱，他得到的和别人得到的却有很大的差别。

[ðeɪ] [get] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [waɪl] [hiː; hi]
They **get** **always** **the** **best** **accommodations** **for** **themselves** **and** **families** **,** **while** **he**
他们 得到 总是 这 最好的 住宿 为了 他们自己 和 家庭 , 尽管 他
[gets] [ðə; ði] [wɜːrst] .
gets **the** **worst** **.**
获得 这 最差 .

他们总是能为自己和家人争取到最好的住宿条件，而他却只能得到最差的。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [miːl] ,
There **is** **not** **a** **restaurant** **along** **the** **route** **where** **he** **may** **get** **a** **meal** **,**
那里 是 不是 一个 餐厅 沿着 这 路线 在哪里 他 可能 得到 一个 一顿饭 ,

沿途没有餐馆可以让他吃饭。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bed] ['oʊvər] [naɪt] .
and **not** **a** **hotel** **which** **would** **give** **him** **a** **bed** **over** **night** **.**
和 不是 一个 酒店 哪个 会 给 他 一个 床 超过 夜晚 .

而且也不是那种能给他提供过夜床位的酒店。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [,aɪ 'tiː] [hiː; hi] [meɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ,
If **he** **can** **afford** **it** **he** **may** **procure** **a** **seat** **in** **a** **Pullman** **,**
如果 他 能 买得起 它 他 可能 采购 一个 座位 在 一个 普尔曼 ,

如果他负担得起，他可能会买个普尔曼车厢的座位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
and **then** **again** **he** **may** **not** **be** **able** **to** **do** **so** **,**
和 然后 再次 他 可能 不是 是 有能力的 到 做 所以 ,

但他也可能无法做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ]
and **in** **this** **case** **as** **in** **the** **event** **of** **his** **not** **being** **able** **to** **afford** **to** **buy**
和 在 这 案件 作为 在 这 事件 的 他的 不是 存在 有能力的 到 买得起 到 买
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ,
a **seat** **in** **a** **Pullman** **,**
一个 座位 在 一个 普尔曼 ,

在这种情况下，就像他买不起普尔曼车厢的座位一样，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['dʒɪm] [kroʊ] ” [kɑːr] , [wɪ'ðaʊt] ['seprət] ['tɔɪlət]
he **must** **make** **the** **journey** **in** **a** **“** **Jim** **Crow** **”** **car** **,** **without** **separate** **toilet**
他 必须 制作 这 旅行 在 一个 “ 吉姆 乌鸦 ” 车 , 没有 分离 洗手间
[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
arrangements **for** **the** **sexes** **,**
安排 为了 这 性别 ,

他必须乘坐一辆没有男女分开厕所的“种族隔离”汽车完成这段旅程。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [soʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]
deficient **in** **soap** **and** **towels** **,** **in** **water** **and** **in** **general** **and** **particular**
不足 在 肥皂 和 毛巾 , 在 水 和 在 一般的 和 特别的
['klenlinəs] ,
cleanliness **,**
清洁 ,

肥皂、毛巾、水以及整体和特殊清洁条件均不足。

[ɪk'spoʊzd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] , [,ælkə'hɑːlɪk] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,
exposed **constantly** **to** **the** **intrusions** **and** **the** **fumes** **,** **alcoholic** **and** **tobacco** **,**
裸露 不断地 到 这 入侵 和 这 烟雾 , 酗酒者 和 烟草 ,

长期暴露于酒精和烟草的侵入性和烟雾中，

[ʌv; əv] [waɪt] [men] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['smoʊkər] ,
of **white** **men** **passing** **to** **and** **from** **their** **smoker** **,**
的 白色的 男人 通过 到 和 从 他们的 吸烟者 ,

白人男子来回走动，吸烟。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɪm] [kroʊ] ” [koʊtʃ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ]

which	is	one	-	half	of	the	“	Jim	Crow	”	coach	and	divided	from	it	only	by
哪个	是	一	-	一半	的	这	“	吉姆	乌鸦	”	教练	和	分割	从	它	仅有的	经过

[æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .

an	inadequate	partition	.
一个	不足	分割	.

这是“吉姆·克劳”马车的一半，与马车之间仅隔着一个简陋的隔板。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pæsɪndʒər] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɑ:n]['peɪpər] ,

The	colored	passenger	is	,	to	be	sure	,	an	American	citizen	on	paper	,
这	有色	乘客	是	,	到	是	当然	,	一个	美国人	公民	在	纸	,

可以肯定的是，这位有色人种乘客在法律意义上是美国公民。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

but	what	is	it	worth	to	him	under	the	circumstances	?
但	什么	是	它	值得	到	他	在下面	这	情况	?

但在这种情况下，这对他来说价值几何?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][kəm'pel] ['reɪlrəʊdz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['di:snt] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ,

Can	it	compel	railroads	to	furnish	him	decent	accommodations	,
能	它	迫使	铁路	到	提供	他	体面的	住宿	,

它能否强制铁路公司为他提供像样的住宿条件?

[wɪtʃ] ['fedərəl] [lɔ:] [prə'vaɪdz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə] [waɪt] ['pæsndʒəɹ] ,

which	federal	law	provides	shall	be	equal	to	those	furnished	to	white	passengers	,
哪个	联邦	法律	提供	将	是	平等的	到	那些	提供	到	白色的	乘客	,

联邦法律规定，乘客应享有与白人乘客同等的待遇。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pæsɪndʒər] [peɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ?

and	for	which	the	colored	passenger	pays	the	same	fare	as	the	white	one	?
和	为了	哪个	这	有色	乘客	支付	这	相同的	票价	作为	这	白色的	一	?

有色人种乘客和白人乘客支付相同的票价?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] ['ɪntərsteɪt]

It	is	notorious	that	the	accommodations	furnished	by	the	railroads	in	interstate
它	是	臭名昭著	那	这	住宿	提供	经过	这	铁路	在	州际公路

['kɑ:mɜ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pæsndʒəɹ] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ]

commerce	to	their	colored	passengers	are	inferior	to	those	which	they	furnish
商业	到	他们的	有色	乘客	是	下	到	那些	哪个	他们	提供

[waɪt] ['pæsndʒəɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [fer] .

white	passengers	for	the	same	fare	.
白色的	乘客	为了	这	相同的	票价	.

众所周知，州际铁路为有色人种乘客提供的住宿条件比同等票价的白人乘客提供的住宿条件要差。

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ,

The	Interstate	Commerce	Commission	knows	this	and	knows	it	well	,
这	州际公路	商业	委员会	知道	这	和	知道	它	出色地	,

州际商务委员会明白这一点，而且非常清楚。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəm'pel] ['reɪlrəʊdz] [tu:; tə]

yet	it	makes	no	determined	and	persistent	attempt	to	compel	railroads	to
然而	它	制作	不	决定	和	执着的	试图	到	迫使	铁路	到

[gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pæsndʒəɹ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ]

give	to	their	colored	passengers	accommodations	equal	to	those	which	they	furnish
给	到	他们的	有色	乘客	住宿	平等的	到	那些	哪个	他们	提供

[ðer; ðər] [waɪt] [wʌnz] .

their	white	ones	.
他们的	白色的	一个	.

然而，它并没有做出坚定而持续的努力，迫使铁路公司为黑人乘客提供与白人乘客同等的住宿条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	too	busy	attending	to	the	more	important	business	relating	to	the
它	是	也	忙碌的	参加	到	这	更多的	重要的	商业	相关	到	这

['prɑːpərti] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʃɪpərz] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [taɪm]

property	rights	and	interests	of	shippers	and	capitalists	to	spare	the	time
财产	权利	和	兴趣	的	托运人	和	资本家	到	空闲的	这	时间

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['ɪntərsteɪt] ['pæsndʒɚ]

to	break	up	an	evil	which	makes	the	existence	of	colored	interstate	passengers
到	休息	向上	一个	邪恶的	哪个	制作	这	存在	的	有色	州际公路	乘客

[æn; ən][ʌn'broʊkən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

an	unbroken	experience	of	bitter	hardships	and	humiliations	.
一个	未破	经验	的	苦的	艰辛	和	羞辱	.

它忙于处理与托运人和资本家的财产权和利益相关的更重要的事务，以至于无暇顾及消除使有色人种州际旅客的生活充满痛苦和屈辱的罪恶。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] — ['sɪtəznz] [huːm]

Surely	there	are	American	citizens	and	American	citizens	—	citizens	whom
一定	那里	是	美国人	公民	和	美国人	公民	—	公民	谁

['gʌvərnmənt] [prə'tekts] [ænd; ənd] [i'neiblz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər][kleɪm][tuː; tə][i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr]

Government	protects	and	enables	to	make	good	their	claim	to	equality	before
政府	保护	和	启用	到	制作	好的	他们的	宣称	到	平等	前

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

当然，美国公民也有不同的说法——政府保护并赋予公民权利，使他们能够切实享有法律面前人人平等的权利。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [huːm] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt][prə'tekt][ɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

and	other	citizens	whom	Government	does	not	protect	or	enable	to	make	good
和	其他	公民	谁	政府	做	不是	保护	或者	使能够	到	制作	好的

[ðer; ðər][kleɪm][tuː; tə][i'kwɑːləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

their	claim	to	equality	before	the	law	.
他们的	宣称	到	平等	前	这	法律	.

以及其他政府不保护或不使其享有法律面前人人平等权利的公民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['nɪrli] ['evri] [taɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

And	to	this	latter	class	belongs	the	Negro	nearly	every	time	and	almost
和	到	这	后者	班级	属于	这	黑人	几乎	每一个	时间	和	几乎

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

而黑人几乎在任何时候、几乎在任何地方都属于后一类人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ə'nɑːməli] .

The	Negro	is	the	great	American	anomaly	.
这	黑人	是	这	伟大的	美国人	异常	.

黑人是美国最大的异类。

[dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑːn]['peɪpər][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

Judged	by	his	rights	on	paper	his	citizenship	is	indisputable	,
评判	经过	他的	权利	在	纸	他的	国籍	是	无可争议的	,

从法律赋予他的权利来看，他的公民身份无可争议。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌæmpju'teɪʃn]

but	judged	by	his	rights	in	fact	it	is	full	of	mutilations	and	amputations
但	评判	经过	他的	权利	在	事实	它	是	满的	的	残害	和	截肢

[wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

which	disfigure	it	almost	beyond	recognition	.
哪个	变丑	它	几乎	超过	认出	.

但从他所享有的权利来看，事实上，他的身体充满了残缺和截肢，几乎面目全非。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

One	-	half	of	it	appears	in	the	light	clothed	with	fragments	of	his	rights	,
一	-	一半	的	它	出现	在	这	光	穿着衣服	和	片段	的	他的	权利	,

其中一半在光芒中显现，披着他权利的碎片。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] [ɪz] [ɪn] [ɪ'klɪps] , [ɪk'spoʊzd] ['neɪkɪd] [tuː; tə] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər]

and	the	other	half	is	in	eclipse	,	exposed	naked	to	biting	cold	and	bitter
和	这	其他	一半	是	在	蚀	,	裸露	裸	到	咬	寒冷的	和	苦的

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

而另一半则处于阴霾之中，赤裸裸地暴露在刺骨的寒冷和苦涩的错误之中。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

He	appeals	to	good	men	and	true	in	the	South	and	in	the	North	and
他	上诉	到	好的	男人	和	真的	在	这	南	和	在	这	北	和

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː] ,

in	the	Government	too	,
在	这	政府	也	,

他呼吁南方、北方乃至政府中的正直善良的人们支持他。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

to	give	him	what	he	is	entitled	to	.
到	给	他	什么	他	是	标题	到	.

给他他应得的东西。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	get	it	or	anything	like	it	.
他	做	不是	得到	它	或者	任何事物	喜欢	它	.

他完全不明白，或者说根本不懂。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ðɪ]

There	does	not	appear	to	be	common	honesty	and	decency	enough	in	the
那里	做	不是	出现	到	是	常见的	诚实	和	体面	足够的	在	这

['reɪlrəudz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntərsteɪt] ['trævələr] ,

railroads	to	give	him	what	he	pays	for	as	an	interstate	traveller	,
铁路	到	给	他	什么	他	支付	为了	作为	一个	州际公路	游客	,

铁路部门似乎缺乏基本的诚信和体面，无法为这位跨州旅客提供他所支付的服务。

['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntərsteɪt]

human	compassion	to	say	nothing	of	common	justice	enough	in	the	Interstate
人类	同情	到	说	没有什么	的	常见的	正义	足够的	在	这	州际公路

['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəudz] [ðə; ðɪ] [lɔː] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Commerce	Commission	to	enforce	against	the	railroads	the	law	made	by	the
商业	委员会	到	执行	反对	这	铁路	这	法律	制成	经过	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ðɪ] [reɪs] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

Government	to	conciliate	the	race	prejudice	of	the	South	.
政府	到	和解	这	种族	偏见	的	这	南	.

州际商务委员会缺乏足够的人道主义同情心，更不用说基本的正义，来强制铁路公司执行政府为安抚南方种族偏见而制定的法律。

[ðə; ði] ['seprət] [kɑ:r] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [reɪt] [bɪl] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]

The	separate	car	feature	of	the	Railroad	Rate	Bill	was	inserted	in	deference	to
这	分离	车	特征	的	这	铁路	速度	账单	曾是	插入	在	尊重	到

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	demand	of	the	South	,
这	要求	的	这	南	,

铁路运价法案中单独规定车厢运价的条款是为了迎合南方各州的要求而加入的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ['fi:tʃər] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][pleɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs]

and	the	equal	accommodation	feature	as	an	act	of	plain	commercial	justice
和	这	平等的	住宿	特征	作为	一个	行为	的	清楚的	商业的	正义

[tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] .

to	the	Negro	.
到	这	黑人	.

平等对待黑人是体现了对黑人的公平商业行为。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][get][ɪts] ['seprət] [kɑ:rz] ,

The	South	has	never	failed	to	get	its	separate	cars	,
这	南	有	绝不	失败的	到	得到	它是	分离	汽车	,

南方从未缺少过自己的独立汽车。

[waɪl] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz]['nevər] [feɪld] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst][ʌn'i:kwəl]

while	the	Negro	has	never	failed	either	to	receive	the	most	unequal
尽管	这	黑人	有	绝不	失败的	任何一个	到	收到	这	最多	不等

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn]['oʊpən][,vaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪl] .

accommodations	in	open	violation	of	the	provisions	of	that	bill	.
住宿	在	打开	违反	的	这	条款	的	那	账单	.

而黑人也从未停止过遭受最不平等的待遇，公然违反了该法案的规定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rz]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [,rekəg'nɪʃ(ə)n][ðə; ði]

But	this	is	not	all	or	anything	like	all	that	mars	almost	beyond	recognition	the
但	这	是	不是	全部	或者	任何事物	喜欢	全部	那	火星	几乎	超过	认出	这

['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

citizenship	of	the	Negro	.
国籍	的	这	黑人	.

但这并非严重损害黑人公民身份的全部原因，或者说，这远非损害黑人公民身份的全部原因。

[ɪf] [wʌn] [dauts] [ðɪs] ,

If	one	doubts	this	,
如果	一	疑虑	这	,

如果有人对此表示怀疑，

[let][hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði] ['ni:grəuz]

let	him	go	into	the	South	and	let	him	venture	to	incite	the	Negroes
让	他	去	进入	这	南	和	让	他	风险投资	到	煽动	这	黑人

[ðer; ðər][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

there	to	an	assertion	of	their	rights	.
那里	到	一个	断言	的	他们的	权利	.

让他去南方，让他去煽动那里的黑人争取他们的权利。

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðerz] ['ʌndər][ðə; ði] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Freedom	of	the	press	is	theirs	under	the	Constitution	.
自由	的	这	按	是	他们的	在下面	这	宪法	.

根据宪法，他们享有新闻自由。

[dʌz] ['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] ['pʌblɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk]

Does	anyone	suppose	that	they	would	be	allowed	to	say	publicly	what	they	think
做	任何人	认为	那	他们	会	是	允许	到	说	公开	什么	他们	思考

[ə'baʊt][ðə; ði] [ən] - ['krɪstʃən] [ænd; ənd][,ʌndemə'krætɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ?

about	the	un	-	Christian	and	undemocratic	way	in	which	they	are	treated	?
关于	这	联合国	-	基督教	和	不民主的	方式	在	哪个	他们	是	治疗	?

有人认为他们会被允许公开表达他们对这种不符合基督教教义和不民主的待遇的看法吗?

[let] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,

Let	them	try	it	and	see	what	will	happen	to	them	,	that	is	,
让	他们	尝试	它	和	看	什么	将要	发生	到	他们	,	那	是	,

让他们试试看，看看会发生什么，也就是说……

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

if	they	be	wholly	reckless	of	consequences	.
如果	他们	是	完全	鲁莽	的	结果	.

如果他们完全不顾后果。

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['bʊlwərks]

Freedom	of	the	press	is	another	of	their	rights	,	one	of	the	boasted	bulwarks
自由	的	这	按	是	其他	的	他们的	权利	,	一	的	这	吹嘘	堡垒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

of	the	Constitution	.
的	这	宪法	.

新闻自由是他们的另一项权利，也是宪法引以为傲的堡垒之一。

[dʌz] ['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['friːli] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk]

Does	anyone	suppose	that	they	would	be	allowed	to	write	as	freely	or	anything	like
做	任何人	认为	那	他们	会	是	允许	到	写	作为	自由	或者	任何事物	喜欢

[æz; əz] ['friːli] [ə'baʊt] [waɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	freely	about	white	men	and	women	,
作为	自由	关于	白色的	男人	和	女性	,

有人认为他们会被允许像描写白人男性和女性那样自由地、或者说几乎自由地描写白人男性和女性吗?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [waɪt] [men] [raɪt] [ə'baʊt] ['kʌlərd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

especially	the	latter	,	as	white	men	write	about	colored	men	and	women	?
尤其	这	后者	,	作为	白色的	男人	写	关于	有色	男人	和	女性	?

尤其是后者，当白人男性描写有色人种男性和女性时?

[let] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['edɪtər] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [tel] ['æftərwərd] [wʌt] ['hæpənd]

Let	some	colored	editor	make	the	experiment	and	tell	afterward	what	happened
让	一些	有色	编辑	制作	这	实验	和	告诉	之后	什么	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	him	hot	on	the	heels	of	his	article	.
到	他	热的	在	这	高跟鞋	的	他的	文章	.

让某个有色人种编辑做个实验，然后告诉他文章发表后发生了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət][ðə; ði][ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ]

He	may	not	be	able	to	enlighten	the	public	but	the	associated	press	dispatch
他	可能	不是	是	有能力的	到	开导	这	民众	但	这	联系	按	派遣

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði][grɪm][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['edɪtər] ,

will	give	the	grim	facts	relating	to	the	end	of	that	editor	,
将要	给	这	严峻	事实	相关	到	这	结尾	的	那	编辑	,

他或许无法启迪公众，但美联社的报道将揭示那位编辑离世的残酷事实。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn]

who	undertook	to	monkey	with	the	buzz	saw	of	the	freedom	of	the	press	in
WHO	承担	到	猴	和	这	嗡嗡声	锯	的	这	自由	的	这	按	在

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [kə'mjuːnəti] .

a	Southern	community	.
一个	南方	社区	.

他胆敢在南方社区肆意破坏新闻自由。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊz] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz]
Another **of** **the** **sacred** **rights** **which** **appertain** **to** **the** **Negro's** **American** **citizenship** **is**
其他 的 这 神圣 权利 哪个 属于 到 这 黑人的 美国人 国籍 是
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'sembli] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
the **right** **of** **public** **assembly** **to** **consider** **his** **grievances** **and** **discuss**
这 正确的 的 民众 集会 到 考虑 他的 不满 和 讨论
['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'dres] .
measures **for** **their** **redress** **.**
措施 为了 他们的 纠正 .

黑人作为美国公民所享有的另一项神圣权利是，他们有权举行公开集会，审议他们的不满，并讨论纠正这些不满的措施。

[wel] , [ɪf] ['eni] [gru:p] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ]
Well **,** **if** **any** **group** **of** **Negroes** **in** **almost** **any** **part** **of** **the** **South** **are** **hunting**
出色地 , 如果 任何 团体 的 黑人 在 几乎 任何 部分 的 这 南 是 打猎
[fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] ,
for **trouble** **,**
为了 麻烦 ,

嗯，如果南方几乎任何地方的任何一群黑人想要惹是生非，

[let][ðem; ðəm][get][ʌp][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,
let **them** **get** **up** **a** **public** **meeting** **for** **such** **a** **purpose** **,**
让 他们 得到 向上 一个 民众 会议 为了 这样的 一个 目的 ,

让他们为此目的召开一次公开会议吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and **give** **vent** **to** **the** **righteous** **indignation** **against** **oppressions** **which** **ought** **to**
和 给 发泄 到 这 正义 愤慨 反对 压迫 哪个 应该 到
[stɜ:r][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eni][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sleɪv] ,
stir **the** **blood** **of** **any** **man** **who** **is** **not** **a** **slave** **,**
搅拌 这 血 的 任何 男人 WHO 是 不是 一个 奴隶 ,

并释放出对压迫的义愤，这种义愤应当激起任何一个非奴隶之人的热血沸腾。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:tʃ] [rɪ'zʌlts] .
and **then** **watch** **results** **.**
和 然后 手表 结果 .

然后观察结果。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,
A **flaming** **spirit** **will** **presently** **appear** **in** **the** **midst** **of** **that** **meeting** **,**
一个 炽盛 精神 将要 目前 出现 在 这 中间 的 那 会议 ,

会议进行到一半时，将会出现一个燃烧的灵体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [bʌt; bət]
and **it** **will** **not** **be** **the** **flaming** **spirit** **of** **liberty** **,** **but**
和 它 将要 不是 是 这 炽盛 精神 的 自由 , 但

它不会是自由的炽热精神，而是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mɑ:b][ɑ:n]['ɑ:rs(ə)n][ænd; ənd]['mɜ:rdər][bent] .
of **a** **Southern** **mob** **on** **arson** **and** **murder** **bent** **.**
的 一个 南方 暴民 在 纵火 和 谋杀 弯曲 .

一群南方暴徒，一心想要纵火和杀人。

['niːgroʊ] ['prɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [ænd; ənd] ['niːgroʊ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðæt]

Negro	property	will	be	burned	and	Negro	blood	will	be	shed	,	and	that
黑人	财产	将要	是	烧伤	和	黑人	血	将要	是	棚	,	和	那

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔːr] ['mɜːrsi] .

without	stint	or	mercy	.
没有	限制	或者	怜悯	.

黑人的财产将被焚毁，黑人的鲜血将被流淌，而且绝不留情。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti]

The	Negro's	Constitutional	right	to	assemble	to	consider	his	wrongs	is	in	reality
这	黑人的	宪法	正确的	到	集合	到	考虑	他的	错误	是	在	现实

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [mɑːb] .

too	weak	to	resist	the	murderous	violence	of	a	Southern	mob	.
也	虚弱的	到	抵抗	这	杀人犯	暴力	的	一个	南方	暴民	.

黑人根据宪法享有集会讨论自身所受不公的权利，但实际上这种权利太过微弱，无法抵抗南方暴徒的残暴镇压。

[ðə; ði] [mɑːb] [bɜːrn] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

The	mob	burns	Negroes	and	their	property	almost	everywhere	in	the	South
这	暴民	烧伤	黑人	和	他们的	财产	几乎	到处	在	这	南

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪm'pjuːnəti] .

with	absolute	impunity	.
和	绝对	免责	.

在南方，暴徒几乎在各地肆意焚烧黑人及其财产，却完全不受惩罚。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [mɑːb] [ɔːr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['vɪktəms]

Nothing	is	done	by	the	authorities	to	punish	the	mob	or	to	protect	their	victims
没有什么	是	完毕	经过	这	当局	到	惩治	这	暴民	或者	到	保护	他们的	受害者

.

.
.

当局没有采取任何措施惩罚暴徒或保护受害者。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktəms] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

And	yet	both	the	mob	and	its	victims	are	American	citizens	,
和	然而	两个都	这	暴民	和	它是	受害者	是	美国人	公民	,

然而，无论是暴徒还是受害者，都是美国公民。

[ɪn'taɪtld] [ə'laɪk] [ɑːn] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'miːnəb(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ɪts]

entitled	alike	on	paper	to	the	law's	protection	and	amenable	alike	to	its
标题	同样	在	纸	到	这	法律的	保护	和	易于相处	同样	到	它是

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

在法律条文上，他们同样享有法律的保护，也同样会受到法律的惩罚。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gets] [ðə; ði]

The	white	man	enjoys	a	monopoly	of	the	first	and	the	Negro	gets	the
这	白色的	男人	享受	一个	垄断	的	这	第一的	和	这	黑人	获得	这

['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

lion's	share	of	the	second	.
狮子的	分享	的	这	第二	.

白人垄断了第一项，而黑人则获得了第二项的大部分。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði]

The	colored	man	who	has	the	temerity	to	agitate	for	his	rights	in	the
这	有色	男人	WHO	有	这	鲁莽	到	激荡	为了	他的	权利	在	这

[saʊθ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['spiːdəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,

South	may	find	himself	agitating	speedily	at	the	end	of	a	rope	,
南	可能	寻找	他自己	搅拌	迅速地	在	这	结尾	的	一个	绳索	,

在南方，胆敢为自身权利而抗争的黑人，很可能会发现自己很快就被吊死在绞刑架上。

[ən'les] [hi:; hi] [mɔ:r] ['spi:dəli] [faindz][sʌm; səm][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

unless	he	more	speedily	finds	some	hole	in	the	ground	to	give	him	the
除非	他	更多的	迅速地	发现	一些	洞	在	这	地面	到	给	他	这

[prə'tekʃn] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [ri'fju:ziz] [hɪm; ɪm] .

protection	which	Government	refuses	him	.
保护	哪个	政府	拒绝	他	.

除非他能更快地找到地上的某个洞来给他提供政府拒绝给他的保护。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [bi:; bi] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:ks] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

He	would	in	that	event	be	surer	of	the	thing	which	he	seeks	if	the	hole	in
他	会	在	那	事件	是	确定	的	这	事物	哪个	他	寻找	如果	这	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][sʌm; səm] [greɪv] [jɑ:rd] ,

the	ground	were	a	hole	in	some	grave	yard	,
这	地面	是	一个	洞	在	一些	严重	院子	,

如果地上的洞是某个墓地的洞，那么他就能更加确定自己要找的东西是什么了。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][hoʊl] [maɪt] [bi:; bi] [pʊld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

for	then	the	hole	might	be	pulled	in	after	him	,
为了	然后	这	洞	可能	是	拉	在	后	他	,

因为那样的话，在他之后，这个洞可能也会被拉进去。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [rest] [æt; ət] [læst] — [sə:'si:s] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl] [pər'pleksəti]

when	he	would	find	rest	at	last	—	surcease	from	all	the	cruel	perplexities
什么时候	他	会	寻找	休息	在	最后的	—	停止	从	全部	这	残忍的	困惑

[ænd; ənd][ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	inequalities	of	his	American	citizenship	.
和	不平等	的	他的	美国人	国籍	.

当他最终获得安宁——摆脱美国公民身份所带来的所有残酷困惑和不平等时。

[ə'gen] [aɪ][æsk] [waɪ] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ðʌs] ?

Again	I	ask	why	is	all	this	thus	?
再次	我	问	为什么	是	全部	这	因此	?

我再次询问，为什么会这样?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][æn; ən]['eɪliən][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][æn; ən]

It	is	not	because	the	Negro	is	an	alien	or	because	he	is	an
它	是	不是	因为	这	黑人	是	一个	外星人	或者	因为	他	是	一个

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

undesirable	citizen	.
不理想的	公民	.

这并非因为黑人是外国人，也不是因为他是不受欢迎的公民。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

For	he	is	not	that	at	all	,	as	we	have	seen	,	but	quite	the	contrary	.
为了	他	是	不是	那	在	全部	,	作为	我们	有	已见	,	但	相当	这	相反	.

正如我们所看到的，他根本不是那样的人，恰恰相反。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['li:gəli]

But	how	explain	this	enormous	contradiction	between	the	rights	which	he	is	legally
但	如何	解释	这	巨大的	矛盾	之间	这	权利	哪个	他	是	合法地

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [pə'zesiz] ?

entitled	to	and	those	which	he	actually	possesses	?
标题	到	和	那些	哪个	他	实际上	拥有	?

但如何解释他依法享有的权利与他实际拥有的权利之间存在的巨大矛盾呢?

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪtʃər]

Here	he	is	fifty	years	after	emancipation	,	forty	-	four	years	after	his	investiture
这里	他	是	五十	年	后	解放	,	四十	-	四	年	后	他的	授职

[wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

with	American	citizenship	,
和	美国人	国籍	,

这是他获得解放五十年后，获得美国公民身份四十四年后的照片。

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	forty	-	two	years	after	the	adoption	of	the	great	Amendment	to	the
和	四十	-	二	年	后	这	采用	的	这	伟大的	修正案	到	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] ,

Constitution	which	gave	him	the	right	to	vote	,
宪法	哪个	给予	他	这	正确的	到	投票	,

在赋予他投票权的伟大宪法修正案通过四十二年后，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fri:] ,

a	voice	in	making	the	laws	,	not	more	than	half	free	,
一个	嗓音	在	制作	这	法律	,	不是	更多的	比	一半	自由的	,

在制定法律方面拥有发言权，但自由度不超过一半。

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

than	half	a	citizen	in	many	States	of	the	Union	.
比	一半	一个	公民	在	许多	各州	的	这	联盟	.

比美国许多州一半的公民还多。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [aɪ][æsk] [ə'gen] ?

Why	is	this	so	,	I	ask	again	?
为什么	是	这	所以	,	我	问	再次	?

我再次问道，为什么会这样?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm][ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [ʌv; əv][wʌn] - ['pɑ:rti]

Is	it	not	because	he	is	the	ballotless	victim	in	those	states	of	one	-	party
是	它	不是	因为	他	是	这	无投票权	受害者	在	那些	各州	的	一	-	派对

['gʌvərnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ?

governments	in	which	he	is	denied	a	voice	?
政府	在	哪个	他	是	否认	一个	嗓音	?

难道不是因为在那些一党制国家，他没有投票权，成了被剥夺了发言权的受害者吗?

[ɪn] - ['gʌvərnər] [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['ændru:] [fɔ:'sɔ:] ['klɪrli] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1866	Governor	John	A	.	Andrew	foresaw	clearly	what	would	be	the	fate	of	the
在	-	州长	约翰	一个	.	安德鲁	预见	清楚地	什么	会	是	这	命运	的	这

['ni:groʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bælət] .

Negro	in	the	old	slave	states	without	the	ballot	.
黑人	在	这	老的	奴隶	各州	没有	这	选票	.

1866 年，约翰·A·安德鲁州长清楚地预见到，如果没有投票权，旧蓄奴州的黑人将会面临怎样的命运。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ['gʌvərnər] [fɔ:'sɔ:] [ðen] [fɪts] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [ðə; ði]

The	condition	which	the	great	War	Governor	foresaw	then	fits	remarkably	well	the
这	状况	哪个	这	伟大的	战争	州长	预见	然后	适合	非常	出色地	这

['ni:groʊz]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Negro's	actual	condition	to	-	day	in	certain	sections	of	the	nation	.
黑人的	实际的	状况	到	-	天	在	肯定	部分	的	这	国家	.

这位伟大的战时总督当时预见的状况，与今天美国某些地区黑人的实际状况惊人地吻合。

“ ['mi:nwaɪl] ，” [hi:; hi] [sed] ，“ [ðə; ði] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['fri:dmən] ，[heitid] [baɪ][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

“	Meanwhile	,	”	he	said	,	“	the	disfranchised	freedmen	,	hated	by	some	because
“	同时	,	”	他	说	,	“	这	被剥夺选举权的	自由人	,	憎恨	经过	一些	因为

[hi:; hi][ɪz] [blæk] ,

he	is	black	,
他	是	黑色的	,

“与此同时，”他说，“那些被剥夺了选举权的自由黑人，因为他是黑人而遭到一些人的憎恨，

[kən'temd] [baɪ][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

contemned	by	some	because	he	has	been	a	slave	,
蔑视	经过	一些	因为	他	有	到过	一个	奴隶	,

他因曾是奴隶而受到一些人的鄙视。

[fɪrd] [baɪ][sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
feared **by** **some** **because** **of** **the** **antagonisms** **of** **society** **,**
害怕 经过 一些 因为 的 这 对抗 的 社会 ,

由于社会上的敌对情绪，一些人对他感到恐惧。

[ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pə'raɪə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
is **condemned** **to** **the** **condition** **of** **a** **hopeless** **pariah** **of** **a** **merciless** **civilization**
是 谴责 到 这 状况 的 一个 绝望 贱民 的 一个 无情 文明
.
:
.

注定要沦为冷酷无情的文明中绝望的弃儿。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In **the** **community** **he** **is** **not** **of** **it** **.**
在 这 社区 他 是 不是 的 它 .

他与这个群体格格不入。

[hiː; hi] ['niːðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][nɔːr][tuː; tə][sə'saɪəti] .
He **neither** **belongs** **to** **a** **master** **nor** **to** **society** **.**
他 两者都不 属于 到 一个 掌握 也不 到 社会 .

他既不属于任何主人，也不属于社会。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['ændruː] [fɔː'sɔː] [ɪn] - [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
" **The** **thing** **which** **John** **A** **.** **Andrew** **foresaw** **in** **1866** **as** **likely** **to** **come** **to** **pass**
" 这 事物 哪个 约翰 一个 . 安德鲁 预见 在 - 作为 可能 到 来 到 经过
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
in **case** **of** **disfranchisement** **of** **the** **blacks** **,**
在 案件 的 剥夺选举权 的 这 黑人 ,

"约翰·A·安德鲁在1866年预见到，如果剥夺黑人的选举权，这种情况很可能会发生，

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['evər] [sɪns] .
has **been** **coming** **to** **pass** **ever** **since** **.**
有 到过 未来 到 经过 曾经 自从 .

此后，这种情况就一直在发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'nɑːmələs]
And **the** **cause** **which** **has** **reduced** **the** **Negro** **to** **his** **present** **anomalous**
和 这 原因 哪个 有 减少 这 黑人 到 他的 展示 异常的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
position **in** **the** **Republic** **of** **which** **he** **is** **a** **citizen** **,**
位置 在 这 共和国 的 哪个 他 是 一个 公民 ,

而导致黑人在其作为公民的共和国中处于如今这种不寻常地位的原因，

[ɪz][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,
is **his** **lack** **of** **the** **right** **to** **vote** **,**
是 他的 缺少 的 这 正确的 到 投票 ,

他缺乏投票权，

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [pə'zesər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
which **makes** **its** **possessor** **a** **part** **of** **the** **community** **in** **which** **he** **lives** **,**
哪个 制作 它是 拥有者 一个 部分 的 这 社区 在 哪个 他 生活 ,

这使得它的拥有者成为他所居住的社区的一部分，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [æz; əz][ə; eɪ]
and **enables** **him** **to** **make** **that** **community** **respond** **to** **his** **needs** **as** **a**
和 启用 他 到 制作 那 社区 回应 到 他的 需求 作为 一个
['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pɑːlətɪk] .
vital **part** **of** **its** **body** **social** **and** **politic** **.**
必不可少的 部分 的 它是 身体 社会的 和 政治 .

并使他能够让该社区响应他的需求，成为其社会和政治体系的重要组成部分。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [mæn] .
The Negro in the mass is a disfranchised man .
这 黑人 在 这 大量的 是 一个 被剥夺选举权的 男人 .

人群中的黑人是被剥夺了选举权的人。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [luˌiːzi'ænə] , [ˌælə'bæmə] , ['dʒɔːrdʒə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
His political influence in Mississippi , Louisiana , Alabama , Georgia , South Carolina ,
他的 政治的 影响 在 密西西比州 , 路易斯安那州 , 阿拉巴马州 , 乔治亚州 , 南 卡罗莱纳 ,

他在密西西比州、路易斯安那州、阿拉巴马州、佐治亚州、南卡罗来纳州的政治影响力

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd][vər'dʒɪniə][ɪz] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['zɪroʊ] [pɔɪnt] .
North Carolina and Virginia is practically at the zero point .
北 卡罗莱纳 和 弗吉尼亚州 是 几乎 在 这 零 观点 .

北卡罗来纳州和弗吉尼亚州实际上处于零点。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [baɪ]
The mass of the disfranchised in those seven Southern States is so great that by
这 大量的 的 这 被剥夺选举权的 在 那些 七 南方 各州 是 所以 伟大的 那 经过
[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪts] ['veri] [weɪt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ə'fekt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əd'vɜːrsli]
the law of gravitation its very weight and number affect more or less adversely
这 法律 的 引力 它是 非常 重量 和 数字 影响 更多的 或者较少的 不利地
[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] .
the status of the rest of the race in other states .
这 地位 的 这 休息 的 这 种族 在 其他 各州 .

南方七州被剥夺选举权的人口数量如此庞大，以至于根据万有引力定律，他们的人数和影响力或多或少会对其他州其他种族的地位产生不利影响。

[ðə; ði] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['niːgroʊ] ['ɔpəreɪts] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The disfranchised Negro operates in many ways to depreciate the rights of the
这 被剥夺选举权的 黑人 运作 在 许多 方式 到 贬值 这 权利 的 这
[enˈfræn,tʃaɪzd] ['niːgroʊ] ,
enfranchised Negro ,
获得选举权 黑人 ,

被剥夺选举权的黑人通过多种方式贬低已获得选举权的黑人的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] [reɪs] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [reɪs]
and to draw him by the invisible threads of race kinship and of race
和 到 画 他 经过 这 无形的 线程 的 种族 亲属关系 和 的 种族
['predʒədɪs] [tɔːrd] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
prejudice toward if not quite within the zone of his own limitations and
偏见 朝向 如果 不是 相当 之内 这 区 的 他的 自己的 限制 和
[dɪsə'bɪlətɪz] .
disabilities .
残疾 .

并用种族亲缘关系和种族偏见的无形纽带将他引向他自身的局限和缺陷，即便并非完全进入他的局限和缺陷领域。

[ə; eɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [klæs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk]['aʊərz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
A disfranchised class in an industrial republic like ours is as much at the
一个 被剥夺选举权的 班级 在 一个 工业的 共和国 喜欢 我们的 是 作为 很多 在 这
['mɜːrsi][ʌv; əv][æn; ən] [enˈfræn,tʃaɪzd] [klæs] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['ʃepədlis] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði]
mercy of an enfranchised class as is a flock of shepherdless sheep at the
怜悯 的 一个 获得选举权 班级 作为 是 一个 群 的 没有牧羊人的 羊 在 这
['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
mercy of a pack of wolves .
怜悯 的 一个 盒 的 狼 .

在像我们这样的工业共和国里，被剥夺政治权利的阶级就像一群没有牧羊人的绵羊被一群狼围攻一样，任由被剥夺政治权利的阶级摆布。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [en'fræn,tʃaɪzd] [klæs] [wɪl] [preɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	wolves	will	devour	the	sheep	and	the	enfranchised	class	will	prey	on	the
这	狼	将要	吞食	这	羊	和	这	获得选举权	班级	将要	猎物	在	这

[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [klæs] .

disfranchised	class	.
被剥夺选举权的	班级	.

狼会吞噬绵羊，有权有势的阶级会掠夺无权无势的阶级。

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [wɪl][bi:; bi] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['hærid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['weðər]

To	the	wall	the	weak	will	be	driven	and	harried	and	destroyed	whether
到	这	墙	这	虚弱的	将要	是	驱动	和	疲惫不堪	和	损毁	无论

[ðeɪ] [bi:; bi] [ʃi:p] [ɔ:r][men] ,

they	be	sheep	or	men	,
他们	是	羊	或者	男人	,

弱者无论羊还是人，都会被驱赶、骚扰和毁灭到墙边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [du:] ['evri] [taɪm] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][men][ɔ:r] [wʊlvz] .

and	this	the	strong	will	do	every	time	whether	they	be	men	or	wolves	.
和	这	这	强的	将要	做	每一个	时间	无论	他们	是	男人	或者	狼	.

强者无论人还是狼，都会这样做。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [prə'tekts] [ðə; ði] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

The	shepherd	protects	the	sheep	from	the	depredations	of	the	wolves	,
这	牧羊人	保护	这	羊	从	这	掠夺	的	这	狼	,

牧羊人保护羊群免受狼群的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] [prə'tekts] ['pɑ:vərti] [ə'genst] ['prɑ:pərti] ,

and	the	ballot	protects	poverty	against	property	,
和	这	选票	保护	贫困	反对	财产	,

投票权保护贫困人口免受财产侵害。

[ə; eɪ] [wi:k] [reɪs] [ɔ:r] [klæs] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] [ə'greʃənz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] [wʌnz] [wɪ'ðɪn]

a	weak	race	or	class	against	the	hate	and	aggressions	of	stronger	ones	within
一个	虚弱的	种族	或者	班级	反对	这	恨	和	攻击行为	的	更强	一个	之内

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .

the	same	country	.
这	相同的	国家	.

在同一国家内，弱势种族或阶级面对强势种族或阶级的仇恨和侵略。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bælət][ɪn][ə'merɪkə][ɪz][ɪn][fækt] , [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lɔ:] ,

A	citizen	without	the	ballot	in	America	is	in	fact	,	whatever	he	may	be	in	law	,
一个	公民	没有	这	选票	在	美国	是	在	事实	,	任何	他	可能	是	在	法律	,

在美国，一个没有投票权的公民，无论其法律地位如何，实际上都算不上公民。

[ə; eɪ][di:] - ['sɪtɪzəˌnaɪzd][mæn] — [ɪk'spoʊzd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] ['enmɪti:z] , [ðə; ði] ['dʒeləsi:z] ,

a	de	-	citizenized	man	—	exposed	in	consequence	to	the	enmities	,	the	jealousies	,
一个	德	-	公民	男人	—	裸露	在	结果	到	这	仇恨	,	这	嫉妒	,

一个被剥夺公民权的人——因此遭受仇恨和嫉妒，

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðɪs]

the	insults	and	the	violence	of	other	citizens	who	are	more	fortunate	in	this
这	侮辱	和	这	暴力	的	其他	公民	WHO	是	更多的	幸运	在	这

[rɪ'gɑ:rd] .

regard	.
看待	.

那些在这方面比我幸运的公民所遭受的侮辱和暴力。

[hi:; hi][ɪz] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ɑ:n]['peɪpər] , [ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd][mæn] ,

He	is	,	whatever	may	be	his	legal	status	on	paper	,	a	proscribed	man	,
他	是	,	任何	可能	是	他的	合法的	地位	在	纸	,	一个	禁止	男人	,

无论他的法律地位如何，他都是一个被禁止进入监狱的人。

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ʌn'merɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] ['ɪgnəˌmɪni:z] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz][æt; ət][ðə; ði]

subject	to	unmerited	and	unmeasured	ignominies	and	injustices	at	the
主题	到	不应得的	和	未测量的	耻辱	和	不公正	在	这

[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

hands	of	his	country	,
双手	的	他的	国家	,

遭受祖国无端且无法估量的耻辱和不公正待遇，

[ɪts][sə'saɪəti] , [ɪts] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] .

its	society	,	its	passions	and	prejudices	.
它是	社会	, 它是	激情	和	偏见	.	

它的社会、它的激情和偏见。

['gʌvərnər] ['ændru:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [mæn] , [ə; eɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [klæs] [mʌst; məst]

Governor	Andrew	was	right	,	a	disfranchised	man	,	a	disfranchised	class	must
州长	安德鲁	曾是	正确的	,	一个	被剥夺选举权的	男人	,	一个	被剥夺选举权的	班级	必须

[bɪ'kʌm] ['ʌltɪmətli] ,

become	ultimately	,
变得	最终	,

安德鲁州长说得对，一个被剥夺选举权的人，一个被剥夺选举权的阶级，最终必然会变成.....

“ [ðə; ði] ['hoʊpləs] [pə'raɪə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

“	The	hopeless	pariah	of	a	merciless	civilization	.
“	这	绝望	贱民	的	一个	无情	文明	.

“一个冷酷无情的文明中无可救药的贱民。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['perəl] ,

”	This	is	the	peril	,
”	这	是	这	危险	,

这就是危险所在，

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪfti] ['jɪrz]

the	fate	which	hangs	over	the	colored	race	at	the	close	of	the	first	fifty	years
这	命运	哪个	悬挂	超过	这	有色	种族	在	这	关闭	的	这	第一的	五十	年

[ʌv; əv][ɪts][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

of	its	emancipation	.
的	它是	解放	.

在有色人种获得解放后的前五十年里，他们所面临的命运。

['gʌvərnər] ['ænˌdru:z] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [ɪn'klu:dɪd]

Governor	Andrew's	scheme	for	the	reconstruction	of	the	rebel	states	included
州长	安德鲁的	方案	为了	这	重建	的	这	反叛	各州	包括

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæks] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] -

not	only	the	extension	of	the	suffrage	to	the	blacks	but	the	re	-
不是	仅有的	这	扩大	的	这	选举权	到	这	黑人	但	这	关于	-

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][oʊld] ['sleɪvˌhoʊldər] [hu:] [hæd; həd]

admission	to	their	full	citizenship	of	the	class	of	old	slaveholders	who	had
入学	到	他们的	满的	国籍	的	这	班级	的	老的	奴隶主	WHO	有

['kærid] [ðoʊz] [steɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

carried	those	states	out	of	the	Union	.
携带	那些	各州	出去	的	这	联盟	.

安德鲁总督重建叛乱州的计划不仅包括赋予黑人选举权，还包括重新接纳那些将这些州带离联邦的旧奴隶主阶级的完全公民权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [æz; əz] ['lidər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,

They	were	needed	as	leaders	in	the	work	of	restoration	and	reconstruction	,
他们	是	需要	作为	领导人	在	这	工作	的	恢复	和	重建	,

[hi:; hi] ['ʃru:dli] ['ɑ:rgju:d] .

he	shrewdly	argued	.
他	精明地	争论	.

他精辟地指出，他们需要在修复和重建工作中发挥领导作用。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

They	were	indeed	the	natural	leaders	of	the	South	,
他们	是	的确	这	自然的	领导人	的	这	南	,

他们的确是南方的天然领袖。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [feɪst] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ðə; ði]

and	had	they	turned	their	backs	upon	the	past	and	faced	patriotically	the
和	有	他们	转向	他们的	背部	之上	这	过去的	和	面对	爱国地	这

[nuː] ['prɔːbləms][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][led][bəuθ]

new	problems	and	the	new	posture	of	their	affairs	they	might	have	led	both
新的	问题	和	这	新的	姿势	的	他们的	事务	他们	可能	有	引领	两个都

['reɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ɪn'dʌstriəl]

races	into	the	promised	land	of	freedom	and	peace	and	Southern	industrial
种族	进入	这	承诺	土地	的	自由	和	和平	和	南方	工业的

[ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

expansion	and	greatness	.
扩张	和	伟大	.

如果他们能够摒弃过去，以爱国主义精神面对新的问题和新的局面，他们或许能够带领两个种族进入自由与和平、南方工业扩张与伟大的应许之地。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv]

Had	they	seized	their	golden	opportunity	for	progressive	and	constructive
有	他们	查获	他们的	金的	机会	为了	进步	和	建设性的

['steɪtsmənʃɪp] ,

statesmanship	,
政治家风范	,

如果他们抓住了展现进步和建设性政治才能的黄金机会，

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]

the	sceptre	of	their	ascendency	in	the	governments	of	their	section	could	not
这	权杖	的	他们的	优势	在	这	政府	的	他们的	部分	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] ,

have	been	wrested	from	them	by	another	class	of	whites	,
有	到过	夺取	从	他们	经过	其他	班级	的	白人	,

他们在各自地区政府中的统治地位，不可能被其他白人阶级夺走。

['rɪzn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [huː] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

risen	since	the	war	,	who	distrust	and	hate	them	,
升起	自从	这	战争	,	WHO	怀疑	和	恨	他们	,

战后崛起的那些人，对他们抱有不信任和仇恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'sted] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə]

but	they	might	instead	have	transmitted	their	ascendency	undiminished	to
但	他们	可能	反而	有	传输	他们的	优势	未减损	到

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

their	descendants	,
他们的	后代	,

但他们或许会将自己的统治地位完好无损地传给后代。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] .

who	ought	to	be	today	the	leaders	of	the	new	South	.
WHO	应该	到	是	今天	这	领导人	的	这	新的	南	.

他们本应成为当今南方新时代的领导者。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [kɔːrs] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['gʌvərnər] ['ændruː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr]
The **course** **laid** **down** **by** **Governor** **Andrew** **was** **not** **followed** **either** **by** **the** **South** **or**
这 课程 铺设 向下 经过 州长 安德鲁 曾是 不是 随后 任何一个 经过 这 南 或者
[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] .
by **the** **North** **.**
经过 这 北 .

安德鲁总督制定的路线，南方和北方都没有遵循。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['lidər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['ændruː]
The **Southern** **leaders** **taking** **advantage** **of** **the** **opportunity** **given** **them** **by** **Andrew**
这 南方 领导人 采取 优势 的 这 机会 给定 他们 经过 安德鲁
['dʒɑːnsən] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðer; ðər]['sekʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
Johnson **reconstructed** **their** **section** **along** **the** **lines** **of** **their** **old** **social** **system** **,**
约翰逊 重建 他们的 部分 沿着 这 线条 的 他们的 老的 社会的 系统 ,

南方领导人利用安德鲁·约翰逊给予他们的机会，按照他们旧的社会制度重建了他们的地区。

[riˈdjuːsiŋ][ɪts]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .
reducing **its** **changes** **to** **a** **minimum** **.**
减少 它是 变化 到 一个 最低限度 .

将其变更减少到最低限度。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ][sɜːrf] ['sɪstəm]
They **emerged** **out** **of** **their** **reconstruction** **operation** **with** **a** **Negro** **serf** **system**
他们 出现 出去 的 他们的 重建 手术 和 一个 黑人 农奴 系统
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [sleɪv] ['sɪstəm] .
to **take** **the** **place** **of** **their** **old** **slave** **system** **.**
到 拿 这 地方 的 他们的 老的 奴隶 系统 .

他们在重建过程中建立了黑人农奴制，以取代原有的奴隶制。

[ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɜːrf][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['æset]
The **Negro** **as** **a** **serf** **was** **just** **about** **as** **valuable** **as** **an** **industrial** **asset**
这 黑人 作为 一个 农奴 曾是 只是 关于 作为 有价值的 作为 一个 工业的 资产
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
to **the** **great** **landlords** **and** **to** **the** **small** **ones** **too** **for** **that** **matter** **,**
到 这 伟大的 房东 和 到 这 小的 一个 也 为了 那 事情 ,

对于大地主和小地主来说，作为农奴的黑人几乎和工业资产一样有价值。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
as **had** **been** **the** **Negro** **as** **a** **slave** **.**
作为 有 到过 这 黑人 作为 一个 奴隶 .

就像黑人奴隶一样。

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] ['leɪbər][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Just **about** **as** **much** **unpaid** **and** **involuntary** **labor** **could** **be** **got** **out** **of** **the**
只是 关于 作为 很多 未付 和 非自愿 劳动 可以 是 得到 出去 的 这
[fɜːrst][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .
first **as** **out** **of** **the** **last** **.**
第一的 作为 出去 的 这 最后的 .

第一个人能提供的无偿和非自愿劳动量几乎和最后一个人一样多。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [pər'fɔːrm][ðer; ðər][tæsk] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mə'tɪriəli] [ðer; ðər]
Thus **did** **the** **old** **master** **class** **perform** **their** **task** **without** **changing** **materially** **their**
因此 做过 这 老的 掌握 班级 履行 他们的 任务 没有 变化 重大 他们的
[oʊld]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
old **social** **system** **.**
老的 社会的 系统 .

就这样，旧统治阶级在不改变其旧社会制度的前提下完成了他们的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] [nɑ:t] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] .

But	they	likewise	issued	from	their	labors	not	less	fortunate	in	another	respect	.
但	他们	同样地	发布	从	他们的	劳动	不是	较少的	幸运	在	其他	尊重	.

但他们在其他方面也同样幸运地获得了劳动成果。

[ðer; ðər][oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	old	political	power	would	not	suffer	any	radical	change	in	consequence	of	the
他们的	老的	政治的	力量	会	不是	遭受	任何	激进的	改变	在	结果	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['i:ðər] .

abolition	of	slavery	either	.
废除	的	奴隶制	任何一个	.

即使废除奴隶制，他们的原有政治权力也不会发生任何根本性的变化。

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] [faɪv] [sleɪvz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ænti] ['beləm]

For	whereas	five	slaves	had	counted	for	them	in	the	ante	bellum
为了	然而	五	奴隶	有	计数	为了	他们	在	这	赌注	战争

[ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [æz; əz] [θri:] ['fri:mən] ,

apportionment	of	representatives	as	three	freemen	,
分配	的	代表	作为	三	自由人	,

因为在战前代表名额分配中，五名奴隶被算作三名自由人，

[faɪv] [sɜ:fs] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['beləm] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [æz; əz][faɪv] [fri:] [men] — [ə; eɪ]

five	serfs	would	count	in	the	post	-	bellum	apportionment	as	five	free	men	—	a
五	农奴	会	数数	在	这	邮政	-	战争	分配	作为	五	自由的	男人	—	一个

['prɪti] [lɑ:rdʒ][geɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪn]['fedərəl] ['nʌmbərz] .

pretty	large	gain	for	the	new	power	over	the	old	one	in	federal	numbers	.
漂亮的	大的	获得	为了	这	新的	力量	超过	这	老的	一	在	联邦	数字	.

战后人口分配中，五名农奴将被视为五名自由人——对于新政权而言，联邦人口数量上比旧政权有了相当大的增长。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [sək'ses] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [ˌəʊvə'ri:tʃt] [ɪt'self] .

But	in	achieving	this	double	success	the	old	master	class	overreached	itself	.
但	在	实现	这	双倍的	成功	这	老的	掌握	班级	过度扩张	本身	.

但是，在取得这双重成功的过程中，老一辈大师们却得意忘形了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:li] [rɪ'stɔ:rd] ['ju:niən] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ə; eɪ][sɜ:rf]

The	return	of	the	South	into	the	newly	restored	Union	stronger	as	a	serf
这	返回	的	这	南	进入	这	新	恢复	联盟	更强	作为	一个	农奴

['paʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['paʊər] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fɪr] [ʌv; əv]

power	than	it	had	been	as	a	slave	power	aroused	the	instant	fear	of
力量	比	它	有	到过	作为	一个	奴隶	力量	被唤醒	这	立即的	害怕	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][set] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [θwɔ:rt] [sʌtʃ] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

the	North	and	set	Congress	in	motion	to	thwart	such	reappearance	of	that
这	北	和	放	国会	在	运动	到	阻挠	这样的	再次出现	的	那

['sekʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] .

section	into	the	arena	of	national	politics	.
部分	进入	这	竞技场	的	国家的	政治	.

南方以农奴制国家的身份回归新近恢复的联邦，其实力比以往作为奴隶制国家时更加强大，这立即引起了北方的恐惧，并促使国会采取行动，阻止该地区再次出现在国家政治舞台上。

['kɑ:ŋgrəs] [ˌðerə'pɑ:n] [tʊk] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

Congress	thereupon	took	upon	itself	the	work	of	Southern	reconstruction	.
国会	于是	采取	之上	本身	这	工作	的	南方	重建	.

于是，国会承担起了南方重建的工作。

[ðə; ði] [ɪk'strɪːm] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	extreme	gravity	of	the	situation	as	it	affected	the	Negro	lay	in	the
这	极端	重力	的	这	情况	作为	它	做作的	这	黑人	躺	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

political	solidity	of	that	section	with	its	one	-	party	governments	in	which	he
政治的	固体	的	那	部分	和	它是	一	-	派对	政府	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

was	denied	a	voice	.
曾是	否认	一个	嗓音	.

对黑人而言，局势的极端严重性在于该地区的政治稳定性，以及其一党制政府，在这种政府中，黑人被剥夺了发言权。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] [reɪs] ['predʒədɪs]

His	freedom	could	not	long	survive	such	a	combination	of	Southern	race	prejudice
他的	自由	可以	不是	长的	存活	这样的	一个	组合	的	南方	种族	偏见

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ]

and	passion	and	political	power	as	constituted	at	that	time	the	solid	South
和	热情	和	政治的	力量	作为	构成	在	那	时间	这	坚硬的	南

[ænd; ənd][ɪts][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .

and	its	one	-	party	governments	.
和	它是	一	-	派对	政府	.

在当时南方根深蒂固的种族偏见和激情，以及构成南方一党专政的政治权力的这种组合下，他的自由不可能长久存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	then	and	they	continue	to	be	the	greatest	obstacle	to	the
他们	是	然后	和	他们	继续	到	是	这	最	障碍	到	这

['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

freedom	and	advancement	of	the	Negro	as	an	American	citizen	.
自由	和	进步	的	这	黑人	作为	一个	美国人	公民	.

他们过去是、现在仍然是黑人作为美国公民获得自由和进步的最大障碍。

[ðeɪ] ['signəlaizd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [baɪ][æn; ən]

They	signalized	their	first	entrance	upon	the	stage	of	national	affairs	by	an
他们	信号	他们的	第一的	入口	之上	这	阶段	的	国家的	事务	经过	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sɜːrf] [klæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [sleɪvz] .

attempt	to	create	a	serf	class	out	of	their	former	slaves	.
试图	到	创造	一个	农奴	班级	出去	的	他们的	以前的	奴隶	.

他们首次登上国家政治舞台，就试图将以前的奴隶变成农奴阶级。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]

When	I	say	that	they	constitute	the	greatest	obstacle	to	the	freedom	and
什么时候	我	说	那	他们	构成	这	最	障碍	到	这	自由	和

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

advancement	of	the	Negro	,
进步	的	这	黑人	,

我说他们是黑人获得自由和进步的最大障碍时，

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][hɪm'self] .

I	mean	,	of	course	,	the	greatest	obstacle	outside	of	the	Negro	himself	.
我	意思是	,	的	课程	,	这	最	障碍	外部	的	这	黑人	他自己	.

我的意思是，当然，除了黑人自身之外，最大的障碍是什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [reɪs] [ðæt] [pə'zesiz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

For	I	take	it	that	no	race	that	possesses	intelligence	,	industry	and	character	,
为了	我	拿	它	那	不	种族	那	拥有	智力	,	行业	和	特点	,

因为我认为，没有哪个种族拥有智慧、勤劳和品格，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kept] [fər'evər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]

coupled	with	unity	of	purpose	and	action	can	be	kept	forever	out	of	its
耦合	和	统一	的	目的	和	行动	能	是	保留	永远	出去	的	它是

[raɪts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bækwərd] [steɪt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

rights	and	in	a	backward	state	even	by	the	American	white	people	,
权利	和	在	一个	落后	状态	甚至	经过	这	美国人	白色的	人们	,

即使是美国白人，如果目标和行动缺乏统一性，也可能永远无法享有应有的权利，并使其处于落后状态。

[ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['wɪkɪdnəs] ,

accomplished	as	they	are	in	this	species	of	national	wickedness	,
完成	作为	他们	是	在	这	物种	的	国家的	邪恶	,

他们在这种民族邪恶行径上已经达到了炉火纯青的地步，

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][tuː; tə] ['retrəgreɪd]

unless	they	intend	to	reverse	the	wheel	of	their	progress	and	to	retrograde
除非	他们	打算	到	撤销	这	车轮	的	他们的	进步	和	到	逆行

[ɪn] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

in	free	institutions	and	civilization	.
在	自由的	机构	和	文明	.

除非他们打算逆转进步的步伐，在自由制度和文明方面倒退。

[ə'genst] ['sʌðərn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][ɪts][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] ['kɑːŋgrəs] [də'rektɪd] [ɪts]

Against	Southern	political	solidity	and	its	one	-	party	governments	Congress	directed	its
反对	南方	政治的	固体	和	它是	一	-	派对	政府	国会	指导	它是

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['meʒərz] .

reconstruction	measures	.
重建	措施	.

面对南方政治的稳固和一党制政府，国会指导了其重建措施。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][baɪ] - ['pɑːrti][ɪn]

With	the	dissolution	of	this	solidity	and	the	introduction	of	bi	-	party	in
和	这	溶解	的	这	固体	和	这	介绍	的	双	-	派对	在

[pleɪs]

place
地方

随着这种稳固性的瓦解和两党制的引入，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

of	one	-	party	governments	the	Republican	leaders	looked	for	the	passing	of
的	一	-	派对	政府	这	共和党人	领导人	看起来	为了	这	通过	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['sekʃənl] [suː'preməsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

the	danger	to	Northern	sectional	supremacy	and	the	freedom	of	the	Negro	.
这	危险	到	北方	分段式	霸权	和	这	自由	的	这	黑人	.

共和党领导人认为，一党专政的局面会危及北方地区的霸权和黑人的自由。

[ðə; ði] ['friːdmən] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

The	freedmen	were	utilized	at	this	juncture	to	effect	the	necessary	changes	in
这	自由人	是	利用	在	这	契机	到	影响	这	必要的	变化	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi] [di'mɑːndid] .

the	Southern	situation	which	the	exigency	demanded	.
这	南方	情况	哪个	这	紧急情况	要求	.

在这一关键时刻，获释的奴隶被用来对南方局势进行必要的改变，以满足当时的紧迫需求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪzd] [tuː; tə] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]

He	was	first	raised	to	citizenship	,	and	when	that	proved	inadequate	to
他	曾是	第一的	提高	到	国籍	,	和	什么时候	那	已证实	不足	到

[miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

meet	the	emergency	,
见面	这	紧急情况	,

他最初被授予公民身份，但当这不足以应对紧急情况时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

he	was	invested	with	the	right	to	vote	on	equal	terms	with	the	whites	.
他	曾是	投资	和	这	正确的	到	投票	在	平等的	条款	和	这	白人	.

他被赋予了与白人平等的投票权。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][leɪd][ðə; ði]['beɪsɪs]

This	great	constitutional	revolution	in	the	status	of	the	Negro	laid	the	basis
这	伟大的	宪法	革命	在	这	地位	的	这	黑人	铺设	这	基础

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [steɪts] ['ɔːlsoʊ] .

for	a	political	revolution	in	the	old	slave	states	also	.
为了	一个	政治的	革命	在	这	老的	奴隶	各州	还	.

这场改变黑人地位的伟大宪政革命，也为旧蓄奴州的政治革命奠定了基础。

[ðə; ði]['saːlɪd] [saʊθ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ænd; ənd] [tuː] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts]

The	solid	South	was	dissolved	for	the	nonce	and	two	-	party	governments
这	坚硬的	南	曾是	溶解	为了	这	nonce	和	二	-	派对	政府

[meɪd] [ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ə'ferz] .

made	their	re	-	entrance	upon	the	stage	of	Southern	affairs	.
制成	他们的	关于	-	入口	之上	这	阶段	的	南方	事务	.

南方铁板一块的局面暂时瓦解，两党制政府重新出现在南方政治舞台上。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [prɑːmpt] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃəneri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]

There	followed	prompt	repeal	of	the	reactionary	legislation	hostile	to	the	Negro
那里	随后	迅速的	废除	的	这	反动	立法	敌对的	到	这	黑人

,

,

,

随后，敌视黑人的反动立法被迅速废除。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['signəlaizd] [ðə; ði][raɪz][tuː; tə] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪts][wʌn] -

which	had	signalized	the	rise	to	power	of	the	solid	South	and	its	one	-
哪个	有	信号	这	上升	到	力量	的	这	坚硬的	南	和	它是	一	-

['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .

party	governments	.
派对	政府	.

这标志着南方强权及其一党制政府的崛起。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ʃer] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪnz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

The	North	received	its	share	likewise	of	the	gains	incident	to	this	revolution	in
这	北	已收到	它是	分享	同样地	的	这	收益	事件	到	这	革命	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːrtəzn] [streŋθ] [ɪn][bəuθ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪʧər] ,

the	increase	of	its	partisan	strength	in	both	branches	of	the	National	Legislature	,
这	增加	的	它是	党派	力量	在	两个都	分支	的	这	国家的	立法机关	,

北方也从这场革命中获益，其在国民议会两院的党派力量均有所增强。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [ɪn][tɜːrn] [kən'fɜːrmd] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

and	which	in	turn	confirmed	its	political	domination	in	the	Union	.
和	哪个	在	转动	确认的	它是	政治的	统治	在	这	联盟	.

这反过来又巩固了它在联邦中的政治统治地位。

[ðə; ði]['ʧeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['meʒərz] [dɪd][nɑːt][læst] .

The	changes	wrought	in	the	South	by	the	reconstruction	measures	did	not	last	.
这	变化	锻	在	这	南	经过	这	重建	措施	做过	不是	最后的	.

南方地区通过重建措施带来的变化并没有持续下去。

[ðoʊz] ['meʒərz] [ə'fɔ:d] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
Those measures afforded temporary relief and that was all .
那些 措施 提供 暂时的 宽慰 和 那 曾是 全部 .

这些措施只能提供暂时的缓解，仅此而已。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [di:p] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt]
They did not go deep enough and besides the whites refused to cooperate
他们 做过 不是 去 深的 足够的 和 除了 这 白人 拒绝 到 合作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sək'ses] .
with the blacks to make them a success .
和 这 黑人 到 制作 他们 一个 成功 .

他们深入挖掘的程度不够，而且白人拒绝与黑人合作，使他们获得成功。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['mɑ:dərət] [ɔ:r] [ə'beɪt] ['sʌðərn] [ə'pɪnjənz] ,
They failed to moderate or abate Southern opinions ,
他们 失败的 到 缓和 或者 减弱 南方 意见 ,

他们未能缓和或消除南方各州的观点。

[reɪs] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [du:md] [tu:; tə][feɪl][æz; əz][æn; ən]
race prejudice and passions and were therefore doomed to fail as an
种族 偏见 和 激情 和 是 所以 注定失败 到 失败 作为 一个
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
experiment in social and political reconstruction .
实验 在 社会的 和 政治的 重建 .

种族偏见和激情注定了社会和政治重建实验的失败。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [mʌst; məst] [kʌm]
Social and political reconstruction in those states it seems now must come
社会的 和 政治的 重建 在 那些 各州 它 似乎 现在 必须 来
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][baɪ] ['vɑ:lənteri] ['ækʃ(ə)n][nɑ:t][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][baɪ] [kəm'pʌlsəri]
from within and by voluntary action not from without and by compulsory
从 之内 和 经过 自愿 行动 不是 从 没有 和 经过 强制性的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
legislation .
立法 .

这些国家的社会和政治重建现在看来必须来自内部，通过自愿行动来实现，而不是来自外部，通过强制性立法来实现。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [tə'deɪ] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
This is true today whatever might have been possible in this regard immediately after
这 是 真的 今天 任何 可能 有 到过 可能的 在 这 看待 立即地 后
[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .
the overthrow of the Southern Confederacy .
这 推翻 的 这 南方 邦联 .

时至今日，无论南方邦联被推翻后，在这方面可能出现什么情况，事实依然如此。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ðen] [ænd; ənd] [feɪld] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [feɪl] [tə'deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
What was attempted then and failed would certainly fail today if it were
什么 曾是 尝试过 然后 和 失败的 会 当然 失败 今天 如果 它 是
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][self] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] .
possible to repeat the self same experiment .
可能的 到 重复 这 自己 相同的 实验 .

如果今天能够重复同样的实验，那么当时尝试失败的事情肯定也会失败。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] , [haʊ'evər] ,
The repetition of such an attempt , however ,
这 重复 的 这样的 一个 试图 , 然而 ,

然而，重复这种尝试，

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] [meɪks] [ɔːl]

being	wholly	outside	of	the	range	of	the	probable	in	American	politics	makes	all
存在	完全	外部	的	这	范围	的	这	可能	在	美国人	政治	制作	全部

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [feɪt] ['ðerfɔːr] ['nuːgətɔːri] .

speculation	as	to	what	might	be	its	fate	therefore	nugatory	.
推测	作为	到	什么	可能	是	它是	命运	所以	毫无意义	.

由于它完全超出了美国政治的可能范围，因此所有关于其命运的推测都毫无意义。

['æftər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

After	the	Presidential	election	of	1876	,
后	这	总统	选举	的	-	,

1876年总统选举之后，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'bændənd] [ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

the	North	abandoned	its	attempt	to	reconstruct	the	South	and	to	keep	it
这	北	弃	它是	试图	到	重建	这	南	和	到	保持	它

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

reconstructed	according	to	its	standard	of	justice	and	political	proportion	.
重建	根据	到	它是	标准	的	正义	和	政治的	部分	.

北方放弃了按照自己的正义标准和政治比例重建南方并保持南方重建的努力。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ][set][ɪn] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd]

The	stream	of	reaction	against	the	Negro	set	in	strongly	from	that	time	and
这	溪流	的	反应	反对	这	黑人	放	在	强烈	从	那	时间	和

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðərd] ['vɑːljəm] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [sɪns] .

it	has	gathered	volume	each	succeeding	year	since	.
它	有	聚集	体积	每个	成功	年	自从	.

从那时起，反黑人的浪潮便开始强劲增长，并且此后每年都愈演愈烈。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

The	failure	of	the	old	master	class	to	seize	the	opportunity	which	had	come
这	失败	的	这	老的	掌握	班级	到	抢占	这	机会	哪个	有	来

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

to	them	a	second	time	,
到	他们	一个	第二	时间	,

旧统治阶级未能抓住第二次降临到他们身上的机会，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

following	the	collapse	of	the	Rebellion	,
下列的	这	坍塌	的	这	叛乱	,

叛乱失败后，

[fɔːr; fər] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [reɪs]

for	progressive	and	constructive	leadership	of	their	section	on	the	race
为了	进步	和	建设性的	领导	的	他们的	部分	在	这	种族

['kwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndər] .

question	was	an	egregious	blunder	.
问题	曾是	一个	极其恶劣	错误	.

他们在种族问题上缺乏进步和建设性的领导，这是一个极其严重的错误。

[ðeɪ] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

They	set	in	motion	instead	the	forces	and	passions	which	have	at	length
他们	放	在	运动	反而	这	力量	和	激情	哪个	有	在	长度

[restid] [ðə; ði]['bælət][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ] .

wrested	the	ballot	from	the	Negro	.
夺取	这	选票	从	这	黑人	.

相反，他们引发了一系列力量和情绪，最终从黑人手中夺走了投票权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'gri:dʒiəs]

But	they	themselves	have	not	escaped	the	consequences	of	their	egregious
但	他们	他们自己	有	不是	逃脱	这	结果	的	他们的	极其恶劣

['blʌndər] ,

blunder	,
错误	,

但他们自己也未能逃脱其严重错误所带来的后果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] [hæv; həv][ɪn][tɜ:rn] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]

for	a	new	class	of	whites	have	in	turn	wrested	from	them	their
为了	一个	新的	班级	的	白人	有	在	转动	夺取	从	他们	他们的

['li:dərʃɪp] [ɪn] ['sʌðərn] [ə'ferz] .

leadership	in	Southern	affairs	.
领导	在	南方	事务	.

因为新一代白人已经从他们手中夺取了南方事务的领导权。

[ðə; ði] [blæk] [si:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər] [klæs] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər]

The	black	seeds	of	this	blunder	of	the	old	master	class	to	lead	their
这	黑色的	种子	的	这	错误	的	这	老的	掌握	班级	到	带领	他们的

旧统治阶级犯下的这一错误所埋下的黑色种子，将引领他们走向未来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['sekʃ(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,

section	in	social	justice	and	progress	,
部分	在	社会的	正义	和	进步	,

社会正义与进步部分

[ðə; ði] ['bɪtər] ['jɪrz] [hæv; həv] ['plaʊd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .

the	bitter	years	have	ploughed	deep	into	the	life	of	both	races	.
这	苦的	年	有	耕作	深的	进入	这	生活	的	两个都	种族	.

那些苦难的岁月深深地烙印在两个种族的生活中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [si:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌndər] [blæk] [krɑ:ps][ʌv; əv] [reɪs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]

From	the	black	seeds	of	their	blunder	black	crops	of	race	hatred	and
从	这	黑色的	种子	的	他们的	错误	黑色的	农作物	的	种族	仇恨	和

[kraɪm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæv; həv] [bɪn] [ri:pt] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

crime	and	misery	have	been	reaped	annually	by	the	South	along	with	those
犯罪	和	苦难	有	到过	收获	每年	经过	这	南	沿着	和	那些

['ʌðər] [krɑ:ps][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

other	crops	of	cotton	and	rice	and	sugar	and	tobacco	,
其他	农作物	的	棉布	和	米	和	糖	和	烟草	,

从他们错误播下的黑色种子中，南方每年都会收获种族仇恨、犯罪和苦难的黑色作物，以及棉花、大米、糖和烟草等其他作物。

[ænd; ənd] [sent] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	sent	like	them	to	all	parts	of	the	Republic	.
和	发送	喜欢	他们	到	全部	部分	的	这	共和国	.

并将他们像其他人一样派往共和国各地。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [pə'lɪtɪk(ə)l][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rʃəli] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

The	process	of	Southern	political	solidification	,	partially	suspended	for	a	few
这	过程	的	南方	政治的	凝固	,	部分	暂停	为了	一个	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

南方政治巩固进程，虽然一度部分停滞，但已持续数年。

[riˈzjuːmd] [ˈprɑːmptli] [ˈæftər] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ˈpɑːrti]

resumed	promptly	after	1876	all	of	its	natural	functions	and	its	one	party
恢复	及时	后	-	全部	的	它是	自然的	函数	和	它是	一	派对

[ˈgʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

1876 年后，该国迅速恢复了所有自然功能和一党制政府。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ˈhɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪn] [ðæt]

Since	that	time	legislation	hostile	to	the	Negro	has	increased	enormously	in	that
自从	那	时间	立法	敌对的	到	这	黑人	有	增加	非常	在	那

[ˈsekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

自那时以来，该地区针对黑人的敌对立法大幅增加。

[ɪts] [oʊld] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [steɪt] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [rɪˈvaɪzd] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli]

Its	old	reconstructed	State	Constitutions	have	been	one	by	one	revised	most	favorably
它是	老的	重建	状态	宪法	有	到过	一	经过	一	修改	最多	有利

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈdʒʌstli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæks] .

to	the	whites	and	most	unfavorably	and	unjustly	for	the	blacks	.
到	这	白人	和	最多	不利的	和	不公正的	为了	这	黑人	.

其旧的、重建的州宪法已被逐一修改，这些修改对白人最为有利，对黑人最为不利和不公正。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈklɔːzɪz] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

For	what	with	grandfather	and	understanding	clauses	,	educational	and
为了	什么	和	祖父	和	理解	条款	,	教育	和

[ˈprɑːpərti] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

property	qualifications	,
财产	资格	,

至于祖父条款和理解条款、教育和财产资格等，

[ˈpɑːrtəzn] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈsuːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpraɪˌmɛriːz, ˈpraɪmɝiːz] ,

partisan	registration	boards	and	election	supervisors	and	white	primaries	,
党派	登记	板	和	选举	主管	和	白色的	初选	,

党派登记委员会、选举监督员和白人初选，

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [frʌm; frəm]

the	great	majority	of	the	colored	people	have	been	excluded	from
这	伟大的	多数	的	这	有色	人们	有	到过	排除	从

[ðə; ði] [ɪˈlektərət] ,

the	electorate	,
这	选民	,

绝大多数有色人种都被排除在选民之外。

[frʌm; frəm] [ˈeni] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

from	any	voice	in	the	Government	,
从	任何	嗓音	在	这	政府	,

来自政府任何部门的声音，

[waɪl] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektərət] [hæz; həz]

while	the	vote	of	the	small	minority	who	are	included	in	the	electorate	has
尽管	这	投票	的	这	小的	少数民族	WHO	是	包括	在	这	选民	有

[bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnʌləti] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpraɪˌmɛriːz, ˈpraɪmɝiːz]

been	reduced	to	a	nullity	by	their	exclusion	from	the	white	primaries
到过	减少	到	一个	无效	经过	他们的	排除	从	这	白色的	初选

.

:
.

而由于被排除在白人初选之外，少数族裔选民的投票权实际上已经失效。

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs] [rɪ'vaɪzd] [ðer; ðər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ]

The	states	which	have	thus	revised	their	constitutions	have	thereby
这	各州	哪个	有	因此	修改	他们的	宪法	有	从而

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['kʌlərd]

effected	the	practical	disfranchisement	of	their	entire	colored
受影响	这	实际的	剥夺选举权	的	他们的	全部的	有色

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

这些修改宪法的州实际上剥夺了其全体有色人种的选举权。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

While	they	have	done	this	they	have	managed	at	the	same	time	to	leave	the
尽管	他们	有	完毕	这	他们	有	管理	在	这	相同的	时间	到	离开	这

['bælət] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [waɪt] [mæn] .

ballot	in	the	hands	of	every	white	man	.
选票	在	这	双手	的	每一个	白色的	男人	.

在他们这样做的同时，他们也设法将投票权掌握在了每个白人男性手中。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'i:kwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Under	such	unequal	conditions	,	the	white	man	is	immune	from	legislation	and
在下面	这样的	不等	状况	,	这	白色的	男人	是	免疫	从	立法	和

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌn'frendli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,

administration	unfriendly	to	his	class	,
行政	不友好	到	他的	班级	,

在这种不平等的条件下，白人可以免受对其阶级不利的法律和行政管理的影响。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] [klæs] ;

while	the	black	man	is	exposed	to	the	aggressions	of	this	favored	class	;
尽管	这	黑色的	男人	是	裸露	到	这	攻击行为	的	这	受青睐	班级	;

而黑人却要承受这个特权阶级的侵略；

['i:ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [mɑ:bz][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θru:] ['hɑ:st(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

either	directly	through	mobs	or	indirectly	through	hostile	legislation
任何一个	直接地	通过	怪物	或者	间接	通过	敌对的	立法

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

and	administration	,
和	行政	,

无论是直接通过暴民，还是间接通过敌对的立法和行政手段，

[wɪtʃ] [fɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæst] [hu:z] ['membər] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] [ɪn]

which	fix	upon	him	the	brand	of	a	caste	whose	members	have	no	rights	in
哪个	使固定	之上	他	这	品牌	的	一个	种姓	谁	成员	有	不	权利	在

['sʌðərn] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

Southern	society	which	white	men	are	bound	to	respect	.
南方	社会	哪个	白色的	男人	是	边界	到	尊重	.

这使他被贴上了一个种姓的标签，这个种姓的成员在南方社会没有任何权利，白人有义务尊重他们。

[sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑːləti][æz; əz][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

Such	social	injustice	and	political	inequality	as	exist	between	the	races	in	the
这样的	社会的	不公正	和	政治的	不等式	作为	存在	之间	这	种族	在	这

[saʊθ] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] — [ɑːr; ər] ['veri]

South	are	bad	for	the	whites	as	they	are	bad	for	the	blacks	—	are	very
南	是	坏的	为了	这	白人	作为	他们	是	坏的	为了	这	黑人	—	是	非常

[bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

bad	for	their	collective	interests	and	for	the	National	interests	of	the
坏的	为了	他们的	集体	兴趣	和	为了	这	国家的	兴趣	的	这

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] .

great	industrial	democracy	of	which	they	form	a	part	.
伟大的	工业的	民主	的	哪个	他们	形式	一个	部分	.

南方种族间存在的这种社会不公和政治不平等，对白人不利，对黑人也不利——对他们的集体利益以及他们所属的伟大工业民主国家的国家利益都非常不利。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðen] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Is	it	astonishing	then	that	under	such	circumstances	there	have	sprung	up	and
是	它	惊人	然后	那	在下面	这样的	情况	那里	有	弹簧	向上	和

['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['piənɪdʒ] [ænd; ənd][kən'vɪkt] [liːs] ['sɪstəmz] ,

flourish	in	the	South	the	peonage	and	convict	lease	systems	,
繁荣	在	这	南	这	佃农	和	定罪	租	系统	,

那么，在这种情况下，南方兴起并繁荣发展了劳役制度和囚犯租赁制度，也就不足为奇了。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [liːs] [ænd; ənd]['kredɪt] ['sɪstəmz] , ['kɑːntrækt]['leɪbər][ænd; ənd] “ ['dʒɪm] [kroʊ] ” [lɔːz] ,

the	plantation	lease	and	credit	systems	,	contract	labor	and	“	Jim	Crow	”	laws	,
这	种植园	租	和	信用	系统	,	合同	劳动	和	“	吉姆	乌鸦	”	法律	,

种植园租赁和信贷制度、合同工和“吉姆·克劳法”，

['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ekwɪtəbl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [fʌndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

lynching	and	the	inequitable	distribution	of	the	public	school	funds	between	the
私刑	和	这	不公平	分配	的	这	民众	学校	资金	之间	这

['reɪsɪz] ?

races	?
种族	?

私刑和种族间公立学校资金分配不均?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn] ,

For	the	Southern	white	man	,
为了	这	南方	白色的	男人	,

对于南方白人男性而言，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [waɪt] [mæn][ɔːr] [blæk] [mæn] ['iːðər] [fɔːr; fər]

and	he	is	not	different	from	any	other	white	man	or	black	man	either	for
和	他	是	不是	不同的	从	任何	其他	白色的	男人	或者	黑色的	男人	任何一个	为了

[ðæt] ['mætər] [huː] [pə'zesiz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] ,

that	matter	who	possesses	irresponsible	power	over	others	,
那	事情	WHO	拥有	不负责任	力量	超过	其他的	,

他和其他任何拥有不负责任的权力、凌驾于他人之上的白人或黑人并无不同。

['regjuleits] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [maɪt] ,

regulates	his	conduct	toward	the	Negro	in	his	midst	by	the	law	of	might	,
监管	他的	执行	朝向	这	黑人	在	他的	中间	经过	这	法律	的	可能	,

他以强权法则来规范自己对待身边黑人的行为。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [wət'evər]

which	allows	him	with	a	good	conscience	to	do	to	the	Negro	whatever
哪个	允许	他	和	一个	好的	良心	到	做	到	这	黑人	任何

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] ,

he	wants	to	do	,
他	想要	到	做	,

这使他可以心安理得地对黑人为所欲为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] ['weðər] [laɪf][ɔːr] ['lɪbərti]

and	to	take	from	him	whatever	he	wants	to	take	whether	life	or	liberty
和	到	拿	从	他	任何	他	想要	到	拿	无论	生活	或者	自由

,

,

,

可以随意夺走他想要的一切，无论是生命还是自由。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] ;

while	it	forbids	his	victim	to	do	what	he	wants	to	do	;
尽管	它	禁止	他的	受害者	到	做	什么	他	想要	到	做	;

但它却禁止受害者做他想做的事；

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

or	to	retain	what	belongs	to	him	as	an	American	citizen	whether	it	be
或者	到	保持	什么	属于	到	他	作为	一个	美国人	公民	无论	它	是

[hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] — [ðæt] [ɪz] ,

his	life	or	his	liberty	—	that	is	,
他的	生活	或者	他的	自由	—	那	是	,

或者说，为了保留他作为美国公民应有的权利，无论是生命还是自由——也就是说，

[tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [aɪ'dentɪkli]

to	do	so	by	identically
到	做	所以	经过	同样地

这样做的方式完全相同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [juːz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌndər]

the	same	means	which	white	men	use	to	retain	what	belongs	to	them	under
这	相同的	方法	哪个	白色的	男人	使用	到	保持	什么	属于	到	他们	在下面

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

白人男性在类似情况下也使用同样的手段来保住属于自己的东西。

[θɪŋz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [hæd; həd]

Things	would	undoubtedly	be	different	for	the	colored	people	in	those	states	had
事物	会	无疑	是	不同的	为了	这	有色	人们	在	那些	各州	有

[ðeɪ] [ðoʊ] [slaɪt] ,

they	though	slight	,
他们	尽管	轻微	,

如果那些州的黑人哪怕只有一点点……，他们的境遇无疑会截然不同。

[sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

some	positive	and	appreciable	influence	at	the	polls	.
一些	积极的	和	值得赞赏	影响	在	这	民意调查	.

在选举中产生了一些积极和显著的影响。

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi][aɪ'diːəl] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Their	condition	would	not	even	then	be	ideal	—	far	from	it	.
他们的	状况	会	不是	甚至	然后	是	理想的	—	远的	从	它	.

即使到了那时，他们的处境也绝非理想——远非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɑːrd][lɑːt][æz; əz][men] [wʊd] [ɪm'pruːv] , [ðer; ðər] [wɜːrθ] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

But	their	hard	lot	as	men	would	improve	,	their	worth	as	citizens	,
但	他们的	难的	很多	作为	男人	会	提升	,	他们的	值得	作为	公民	,

但他们作为男人的艰难处境将会改善，他们作为公民的价值将会提升。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['vælju:][tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] ,

their	social	and	industrial	value	to	their	community	,
他们的	社会的	和	工业的	价值	到	他们的	社区	,

它们对所在社区的社会和产业价值，

[steɪt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʊd] [raɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]

state	and	country	would	rise	correspondingly	in	the	scale	of	being	and
状态	和	国家	会	上升	相应地	在	这	规模	的	存在	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

国家和民族在存在和品格的尺度上也会相应提升。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['fri:dəm] , [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

with	the	increased	freedom	,	self	-	respect	and	security	which	in	consequence
和	这	增加	自由	,	自己	-	尊重	和	安全	哪个	在	结果

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .

would	come	to	them	as	a	race	.
会	来	到	他们	作为	一个	种族	.

随着自由、自尊和安全感的增强，他们作为一个种族也将获得这些。

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]

Legislatures	and	administrative	officers	would	begin	to	make	some	response	to
立法机构	和	行政	警官	会	开始	到	制作	一些	回复	到

[ðer; ðər][kleɪm][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

their	claim	for	social	justice	and	political	rights	,
他们的	宣称	为了	社会的	正义	和	政治的	权利	,

立法机构和行政官员将开始对他们提出的社会正义和政治权利诉求做出一些回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][lend][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ɪr] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	the	courts	would	begin	also	to	lend	a	more	attentive	ear	to	their
和	这	法院	会	开始	还	到	借	一个	更多的	细心	耳朵	到	他们的

[raɪts] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:pərti] .

rights	of	person	and	property	.
权利	的	人	和	财产	.

法院也会开始更加重视他们的人身和财产权利。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪt][ænd; ənd][rɑ:b][ænd; ənd] [ə'pres]

The	end	of	all	those	terrible	systems	which	exploit	and	rob	and	oppress
这	结尾	的	全部	那些	糟糕的	系统	哪个	开发	和	抢	和	压迫

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wi:k] ,

them	and	keep	them	poor	and	ignorant	and	weak	,
他们	和	保持	他们	贫穷的	和	无知	和	虚弱的	,

所有那些剥削、掠夺、压迫人民，使他们贫穷、无知、软弱的可怕制度的终结，

[ðə; ði][sæd]['vɪktəms][ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [gri:d] [ænd; ənd]['kru:əlti] ,

the	sad	victims	of	race	prejudice	and	greed	and	cruelty	,
这	伤心	受害者	的	种族	偏见	和	贪婪	和	残酷	,

种族偏见、贪婪和残忍的悲惨受害者

[wʊd] [groʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz]

would	grow	nearer	to	the	perfect	day	of	the	race's	final	deliverance	as
会	生长	更近	到	这	完美的	天	的	这	种族	最终的	解救	作为

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

将会越来越接近种族最终获得解放的完美日子，成为美国公民。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [skuːlz] [ænd; ənd]

They	would	begin	to	get	for	their	children	more	and	better	schools	and
他们	会	开始	到	得到	为了	他们的	孩子们	更多的	和	更好的	学校	和

[lɔːŋgər] [skuːl] [tɜːrmz] ,

longer	school	terms	,
更长	学校	条款	,

他们的孩子将能上更多更好的学校，并拥有更长的学期。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [mɔːr] ['iːkwəl] [peɪ] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [baɪ]

and	for	their	teachers	more	equal	pay	as	compared	with	that	received	by
和	为了	他们的	教师	更多的	平等的	支付	作为	比较的	和	那	已收到	经过

[waɪt] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] ['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] .

white	teachers	for	similar	service	.
白色的	教师	为了	相似的	服务	.

而且他们的教师应该获得与白人教师提供类似服务时更平等的薪酬。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

Such	is	the	deplorable	situation	of	the	Negro	in	the	South	at	the	close	of
这样的	是	这	可悲的	情况	的	这	黑人	在	这	南	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

the	first	fifty	years	of	his	freedom	.
这	第一的	五十	年	的	他的	自由	.

这就是南方黑人获得自由后的第一个五十年结束时的悲惨境况。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪk'stent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

There	will	be	no	improvement	in	that	situation	to	any	material	extent	until	he
那里	将要	是	不	改进	在	那	情况	到	任何	材料	程度	直到	他

[gets] [ðə; ði] ['bælət] ,

gets	the	ballot	,
获得	这	选票	,

在他获得选票之前，这种情况不会有任何实质性的改善。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] .

a	voice	in	the	government	of	those	states	.
一个	嗓音	在	这	政府	的	那些	各州	.

在这些州的政府中拥有发言权。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm'self] .

He	can	not	obtain	a	voice	in	those	governments	of	and	by	himself	.
他	能	不是	获得	一个	嗓音	在	那些	政府	的	和	经过	他自己	.

他无法在那些由他自己领导的政府中获得发言权。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [help] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	must	get	help	from	some	power	outside	of	himself	.
他	必须	得到	帮助	从	一些	力量	外部	的	他自己	.

他必须得到某种外力的帮助。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [huːm] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	from	whom	and	in	what	direction	ought	he	to	look	for	it	?
但	从	谁	和	在	什么	方向	应该	他	到	看	为了	它	?

但他应该从谁那里寻找，又应该朝哪个方向寻找呢?

[nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

Not	certainly	from	the	North	,	from	the	Republican	Party	.
不是	当然	从	这	北	,	从	这	共和党人	派对	.

肯定不是来自北方，也不是来自共和党。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn]

For	they	gave	up	long	ago	trying	to	solve	the	problem	how	to	make	a	vote	in
为了	他们	给予	向上	长的	前	尝试	到	解决	这	问题	如何	到	制作	一个	投票	在

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] .

that	section	count	as	much	as	a	vote	in	the	solid	South	.
那	部分	数数	作为	很多	作为	一个	投票	在	这	坚硬的	南	.

因为他们很久以前就放弃了解决如何使该地区的选票与南方铁票区的选票具有同等效力的问题。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [ɪ'nækt][ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪl] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	not	again	enact	a	Force	Bill	or	attempt	to	do	so	or	anything	like	it	.
他们	将要	不是	再次	制定	一个	力量	账单	或者	试图	到	做	所以	或者	任何事物	喜欢	它	.

他们不会再颁布强制法案，也不会试图颁布或颁布任何类似法案。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	have	during	recent	years	made	no	movement	to	execute	that	clause	of	the
他们	有	期间	最近的	年	制成	不	移动	到	执行	那	条款	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

Fourteenth	Amendment	which	provides	for	a	reduction	of	Southern	representation
第十四	修正案	哪个	提供	为了	一个	减少	的	南方	表示

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	lower	Branch	of	Congress	proportioned	to	the	number	of	the
在	这	降低	分支	的	国会	比例匀称	到	这	数字	的	这

[dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] ,

disfranchised	male	population	of	those	states	,
被剥夺选举权的	男性	人口	的	那些	各州	,

近年来，他们没有采取任何行动来执行第十四修正案中关于减少南方各州在国会下议院代表人数的条款，该条款规定，减少的人数应与这些州被剥夺选举权的男性人口数量成比例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	have	in	fact	no	disposition	to	do	so	.
和	他们	有	在	事实	不	处置	到	做	所以	.

事实上，他们根本没有这样做的意愿。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] [wɪtʃ] [naʊ] [gægz][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

On	the	contrary	non	-	interference	is	the	ominous	word	which	now	gags	the	Northern
在	这	相反	非	-	干涉	是	这	不祥的	单词	哪个	现在	笑话	这	北方

['piːp(ə)l][ænd; ənd] [pres] ,

people	and	press	,
人们	和	按	,

相反，“不干涉”一词如今却成了令北方人民和媒体噤声的不祥之词。

[ɪts]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['hɔblz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

its	pulpit	and	platform	and	hobbles	the	action	of	the	general	government	.
它是	讲坛	和	平台	和	跛行	这	行动	的	这	一般的	政府	.

它的讲坛和平台阻碍了联邦政府的行动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]

Indeed	,	the	outgoing	occupant	of	the	White	House	has	carried	the	policy	of
的确	,	这	外向	居住者	的	这	白色的	房子	有	携带	这	政策	的

[nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['limits] .

non	-	interference	to	extreme	limits	.
非	-	干涉	到	极端	限制	.

事实上，即将卸任的白宫主人已经将不干涉政策推向了极端。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	it	is	who	laid	down	the	rule	at	the	beginning	of	his
为了	他	它	是	WHO	铺设	向下	这	规则	在	这	开始	的	他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

因为正是他在执政之初就制定了这些规则。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ['strɪktli] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

and	has	observed	it	strictly	for	four	years	,
和	有	观察到	它	严格	为了	四	年	,

并严格遵守了四年。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men][tu:; tə]['fedərəl]

that	it	would	be	unwise	to	make	appointments	of	colored	men	to	federal
那	它	会	是	失策	到	制作	预约	的	有色	男人	到	联邦

['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wen'evər] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'pɔintmənts] .

office	in	the	South	whenever	the	South	objects	to	such	appointments	.
办公室	在	这	南	每当	这	南	对象	到	这样的	预约	.

如果南方反对任命有色人种担任联邦公职，那么在南方任命有色人种担任联邦公职是不明智的。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] ['kʌlərd] ['fedərəl] ['ɑ:fɪs] -

In	consequence	of	the	consistent	enforcement	of	this	rule	colored	federal	office	-
在	结果	的	这	持续的	执法	的	这	规则	有色	联邦	办公室	-

['hoʊldɚz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][laɪk]['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts][tu:; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

holders	in	the	South	are	like	angels	'	visits	to	that	section	,
持有者	在	这	南	是	喜欢	天使	-	访问	到	那	部分	,

由于这项规则得到持续执行，南方有色人种联邦官员就像天使降临到那里一样。

[fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

few	and	far	between	.
很少	和	远的	之间	.

寥寥无几。

[ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][wi:; wi]

The	South	,	as	we
这	南	,	作为	我们

南方，正如我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæv; həv] [si:n] ,

have	seen	,
有	已见	,

已经见过，

[hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][moʊst] ['θɜ:rəli] [ɪn] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv] ['eni]

has	succeeded	most	thoroughly	in	depriving	the	Negro	in	its	midst	of	any
有	成功了	最多	彻底	在	剥夺	这	黑人	在	它是	中间	的	任何

[vɔɪs] [ɪn][ɪts] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [steɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

voice	in	its	governments	and	it	has	shut	him	out	of	state	offices	,
嗓音	在	它是	政府	和	它	有	关闭	他	出去	的	状态	办公室	,

它已彻底剥夺了黑人在其政府中的任何发言权，并将他们排除在国家公职之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [θæŋks] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [tæft;ta:ft] ,

and	now	thanks	to	President	Taft	,
和	现在	谢谢	到	总统	塔夫脱	,

现在，多亏了塔夫脱总统，

[hæz; həz][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ɪts]

has	at	last	succeeded	in	depriving	him	of	holding	federal	office	in	its
有	在	最后的	成功了	在	剥夺	他	的	保持	联邦	办公室	在	它是

[mɪdst] ['laɪkwaɪz] .

midst	likewise	.
中间	同样地	.

最终，也成功地剥夺了他担任联邦职务的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌlərd] [mæn][ə; eɪ] ['tætərd] [ænd; ənd]

But	there	yet	remains	to	the	Southern	colored	man	a	tattered	and
但	那里	然而	遗迹	到	这	南方	有色	男人	一个	破烂	和

[bɪ'dræg(ə)ld] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

bedraggled	remnant	of	his	citizenship	in	that	section	,
邋遢的	剩	的	他的	国籍	在	那	部分	,

但是，对于南方黑人来说，他们在那里仍然保留着一份破败不堪的公民身份残余。

[ɪf] [ɪn'di:d] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][left][tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['jɪrz] [hens] .

if	indeed	even	that	shall	be	left	to	him	four	years	hence	.
如果	的确	甚至	那	将	是	左边	到	他	四	年	因此	.

如果四年后，他还能得到这一切的话。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɑ:'dreniəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl]

I	refer	to	his	quadrennial	appearance	as	a	delegate	in	Republican	National
我	参考	到	他的	四年	外貌	作为	一个	代表	在	共和党人	国家的

[kən'vɛnʃənz] ,

Conventions	,
惯例	,

我指的是他每四年一次作为代表出席共和党全国代表大会。

[wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊər][hi:; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

where	for	a	brief	hour	he	enjoys	the	spotlight	importance	of	a	political
在哪里	为了	一个	简短的	小时	他	享受	这	聚光灯	重要性	的	一个	政治的

[ˌsu:pər'nu:məreri] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti][steɪdʒ] .

supernumerary	on	the	party	stage	.
额外	在	这	派对	阶段	.

在那里，他短暂地享受了一个小时作为政党舞台上政治候补成员的聚光灯下的重要地位。

[sɪns] - ,

Since	1884	,
自从	-	,

自1884年以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [tu:; tə] [rɪ'du:s]

there	has	been	an	increasing	inclination	among	Republican	leaders	to	reduce
那里	有	到过	一个	增加	倾角	之中	共和党人	领导人	到	减少

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti:z] ['sʌðərn] [wɪŋ] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	representation	of	the	party's	Southern	wing	in	National	Conventions	to	a
这	表示	的	这	党的	南方	翼	在	国家的	惯例	到	一个

['nʌmbər] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [voʊt][ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

number	proportioned	to	the	size	of	its	vote	on	election	day	.
数字	比例匀称	到	这	尺寸	的	它是	投票	在	选举	天	.

共和党领导人越来越倾向于减少该党南方派在全国代表大会上的代表人数，使其与南方派在选举日的得票数成比例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lidər] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə]

But	the	leaders	have	not	yet	got	their	courage	to	the	sticking	point	to
但	这	领导人	有	不是	然而	得到	他们的	勇气	到	这	粘性	观点	到

['tæk(ə)l] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

tackle	this	proposition	,
处理	这	主张	,

但领导人们还没有勇气直面这个棘手的问题，着手解决这个提议。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði]['praɪər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

perhaps	because	they	have	not	been	willing	to	tackle	the	prior	one	of	a
也许	因为	他们	有	不是	到过	愿意的	到	处理	这	事先的	一	的	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,

reduction	of	Southern	representation	in	Congress	,
减少	的	南方	表示	在	国会	,

或许是因为他们一直不愿解决之前南方在国会代表人数减少的问题。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi]
and **perhaps** **for** **other** **good** **and** **sufficient** **considerations** **of** **an** **emergency**
和 也许 为了 其他 好的 和 充足的 考虑因素 的 一个 紧急情况
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

或许还有其他充分合理的紧急情况考虑因素，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [drɪft] [ænd; ənd] [tu:; tə] [let] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [wel]
they **have** **allowed** **the** **matter** **to** **drift** **and** **to** **let** **for** **the** **time** **being** **well**
他们 有 允许 这 事情 到 漂移 和 到 让 为了 这 时间 存在 出色地
[ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
enough **alone** **.**
足够的 独自的 .

他们任由此事发展，暂时搁置不管。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti]
But **whatever** **has** **been** **the** **motive** **of** **that** **party** **for** **its** **policy** **of** **inactivity**
但 任何 有 到过 这 动机 的 那 派对 为了 它是 政策 的 不活动
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,
and **indecision** **on** **this** **question** **heretofore** **,**
和 优柔寡断 在 这 问题 此前 ,

但无论该党此前在此问题上采取不作为和优柔寡断政策的动机是什么，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:ləsi] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
there **are** **not** **wanting** **signs** **of** **a** **change** **of** **that** **policy** **presently** **into** **one** **of**
那里 是 不是 想要 标志 的 一个 改变 的 那 政策 目前 进入 一 的
[æk'tɪvəti][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
activity **and** **decision** **.**
活动 和 决定 .

目前还没有迹象表明该政策会转变为实际行动和决策。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌðərn] [wɪŋ] [ɪn][ɪts]
It **seems** **probable** **that** **reduction** **of** **representation** **of** **its** **Southern** **wing** **in** **its**
它 似乎 可能 那 减少 的 表示 的 它是 南方 翼 在 它是
['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]
National **Conventions** **will** **occupy** **a** **prominent** **place** **on** **the** **program** **of** **Republican**
国家的 惯例 将要 占据 一个 著名的 地方 在 这 程序 的 共和党人
[riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] ['jɪrz] .
reorganization **within** **the** **next** **four** **years** **.**
重组 之内 这 下一个 四 年 .

看来，在未来四年内，减少南方派系在全国代表大会上的代表人数很可能成为共和党重组计划中的一个重要组成部分。

[ðæt] ['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['sʌðərn] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][ɪts]
That **party** **in** **a** **half** **dozen** **Southern** **States** **has** **been** **called** **in** **derision** **by** **its**
那 派对 在 一个 一半 打 南方 各州 有 到过 称为 在 嘲笑 经过 它是
['enəmi] [ə; eɪ] “ [goʊst] ['pɑ:rti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['fæntəm] ['pɑ:rti] .
enemies **a** **“** **ghost** **party** **”** **and** **a** **“** **phantom** **party** **.**
敌人 一个 “ 鬼 派对 ” 和 一个 “ 幻影 派对 .

在南方六个州存在的这个政党被其敌人嘲讽地称为“幽灵党”和“鬼魂党”。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ri'æləti] .
” **And** **such** **it** **is** **in** **reality** **.**
” 和 这样的 它 是 在 现实 .

“而事实也的确如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [kɔːrps] [kæn; kən]['evər][biː; bi]['gælvənaɪzd]['ɪntuː]

It	is	dead	and	I	do	not	believe	that	its	corpse	can	ever	be	galvanized	into
它	是	死的	和	我	做	不是	相信	那	它是	尸体	能	曾经	是	镀锌	进入

[laɪf] [ə'gen] .

life	again	.
生活	再次	.

它已经死了，我不相信它的尸体还能复活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [æz; əz] “ ['regjuləz] ” [ænd; ənd] “ ['lɪli] [waɪts] ,

There	are	decomposing	parts	of	it	known	as	“	Regulars	”	and	“	Lily	Whites	,
那里	是	分解	部分	的	它	已知	作为	“	常客	”	和	“	百合	白人	,

其中有一些正在分解的部分被称为“普通人”和“百合白人”，

” ['strɪkən] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ʌv; əv] [deθ] , [əb'siːnli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægəts]

”	stricken	both	with	the	microbes	of	death	,	obscenely	alive	with	the	maggots
”	受打击的	两个都	和	这	微生物	的	死亡	,	淫秽地	活	和	这	蛆

[ʌv; əv] [pleɪs] - ['hʌntərz] .

of	place	-	hunters	.
的	地方	-	猎人	.

“既遭受死亡微生物的侵袭，又令人作呕地被寻觅栖身之所的蛆虫所滋生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

It	is	powerless	to	dissolve	the	solid	South	and	to	restore	to	that	section
它	是	无力	到	溶解	这	坚硬的	南	和	到	恢复	到	那	部分

[baɪ] - ['pɑːrti][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .

bi	-	party	in	place	of	one	-	party	governments	.
双	-	派对	在	地方	的	一	-	派对	政府	.

它无力瓦解南方的铁杆势力，也无法在该地区恢复两党制政府，取代一党制政府。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hoʊlli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] ['sʌðərn] [waɪts] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [reɪz]

It	is	wholly	incapable	of	attracting	Southern	whites	in	sufficient	numbers	to	raise
它	是	完全	无法	的	吸引	南方	白人	在	充足的	数字	到	增加

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

it	to	the	rank	of	a	party	of	opposition	,
它	到	这	秩	的	一个	派对	的	反对	,

它完全没有能力吸引足够多的南方白人加入，从而提升到反对党的地位。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['bɛrəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

or	to	give	to	it	the	barest	chance	of	achieving	success	at	the	polls	.
或者	到	给	到	它	这	最简陋	机会	的	实现	成功	在	这	民意调查	.

或者说，给它哪怕一丝在选举中获得成功的机会。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['bʌgəbuː] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pɑːrti] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn] [ðoʊz]

Its	very	name	is	a	political	bugaboo	and	makes	it	a	party	impossibility	in	those
它是	非常	姓名	是	一个	政治的	虫子	和	制作	它	一个	派对	不可能	在	那些

[steɪts] .

states	.
各州	.

它的名字本身就是一个政治禁忌，使得该党在这些州根本无法成立。

[sɪns] - , ['ræðər] [ðæn; ðən]['juːtəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Since	1876	,	rather	than	utilize	it	as	a	party	of	opposition	,
自从	-	,	相当	比	利用	它	作为	一个	派对	的	反对	,

自1876年以来，与其将其用作反对党，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['sekʃənl] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd][wʌn] - ['pɑːrti]

the	Southern	whites	have	preserved	their	sectional	solidity	and	one	-	party
这	南方	白人	有	保存完好	他们的	分段式	固体	和	一	-	派对

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

南方白人保持了他们的地域团结和一党制政府。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fɑːr] ['siːɪŋ]
notwithstanding **the** **fact** **that** **many** **of** **their** **more** **enlightened** **and** **far** **seeing**
虽然 这 事实 那 许多 的 他们的 更多的 开明 和 远的 看到
[men][hæv; həv][felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
men **have** **felt** **that** **such** **a** **course** **is** **bad** **for** **their** **section** **as** **it** **would** **be**
男人 有 毛毡 那 这样的 一个 课程 是 坏的 为了 他们的 部分 作为 它 会 是
[bæd][fɔːr; fər]['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [steɪts] ,
bad **for** **any** **group** **of** **states** **,**
坏的 为了 任何 团体 的 各州 ,

尽管他们当中许多比较开明、有远见的人都认为，这种做法对他们的地区不利，就像对任何国家集团都不利一样；

[nɔːrθ] , [iːst] [ɔːr] [west] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
North **,** **East** **or** **West** **in** **the** **Union** **.**
北 , 东方 或者 西方 在 这 联盟 .

联邦的北部、东部或西部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [let][ˌem 'iː][rɪ'fɜːr][ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndri] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'fektɪŋ]
Just **at** **this** **point** **let** **me** **refer** **in** **passing** **to** **sundry** **causes** **which** **are** **affecting**
只是 在 这 观点 让 我 参考 在 通过 到 杂项 原因 哪个 是 影响
[əd'vɜːrsli] [ðə; ði]['niːgroʊz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
adversely **the** **Negro's** **status** **as** **a** **citizen** **,**
不利地 这 黑人的 地位 作为 一个 公民 ,

在此，我想顺便提及一些对黑人公民地位产生不利影响的各种原因。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [kə'lætərəl] ['preʃər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]
and **are** **contributing** **by** **their** **collateral** **pressure** **to** **force** **him** **into** **a** **sort**
和 是 贡献 经过 他们的 抵押品 压力 到 力量 他 进入 一个 种类
[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [blaɪnd] ['æli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of **political** **and** **industrial** **blind** **alley** **of** **our** **American** **civilization** **.**
的 政治的 和 工业的 瞎的 胡同 的 我们的 美国人 文明 .

他们通过附带压力迫使他陷入美国文明的政治和工业死胡同。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌprɑːpə'gændə] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [ə'peɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] ['meni]
The **Southern** **propaganda** **against** **the** **Negro** **is** **advancing** **apace** **in** **the** **North** **by** **many**
这 南方 宣传 反对 这 黑人 是 前进 迅速 在 这 北 经过 许多
[dɑːrk][ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [miːnz] .
dark **and** **devious** **ways** **and** **by** **many** **subtle** **and** **potent** **means** **.**
黑暗的 和 狡猾的 方式 和 经过 许多 微妙的 和 强效 方法 .

南方针对黑人的宣传正在北方迅速推进，其手段阴险狡诈，手段高明有力。

['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn'dʌstriəli]
Northern **capital** **and** **enterprise** **,** **which** **are** **exploiting** **the** **South** **industrially**
北方 首都 和 企业 , 哪个 是 利用 这 南 工业上
,
,
,

北方资本和企业正在对南方进行工业剥削，

[ə'sɪməleɪt] ['veri] ['redɪli] [ðə; ði] ['sʌðərn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
assimilate **very** **readily** **the** **Southern** **view** **of** **the** **Negro** **,**
吸收 非常 容易 这 南方 看法 的 这 黑人 ,

很容易接受南方对黑人的看法，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['leɪbər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

who	must	be	kept	at	the	bottom	of	the	white	man's	labor	system	and
WHO	必须	是	保留	在	这	底部	的	这	白色的	男人的	劳动	系统	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

必须将他们置于白人劳动体系和文明的最底层。

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Intermarriage	of	Northern	men	and	women	with	Southern	men	and	women
异族通婚	的	北方	男人	和	女性	和	南方	男人	和	女性

['hɛlps] [trə'mendəsli] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [vjuː] [ænd; ənd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

helps	tremendously	the	propagation	of	the	Southern	view	and	solution	of	the
帮助	非常	这	传播	的	这	南方	看法	和	解决方案	的	这

[reɪs] ['prɑːbləm] .

race	problem	.
种族	问题	.

北方男女与南方男女通婚，极大地促进了南方种族问题观点和解决方案的传播。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs]

The	annual	meeting	and	mingling	at	the	National	Capital	in	social	intercourse
这	年度的	会议	和	混杂	在	这	国家的	首都	在	社会的	交往

[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][bəuθ] ['sekʃnz] [ig'zəːts][ə; eɪ]

of	the	wealth	and	fashion	and	leadership	of	both	sections	exerts	a
的	这	财富	和	时尚	和	领导	的	两个都	部分	施压	一个

['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['æksɛntɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ['rædər] [ðæn; ðən] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

powerful	influence	in	accenting	points	of	agreement	rather	than	points	of
强大的	影响	在	重音	积分	的	协议	相当	比	积分	的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

difference	between	them	.
不同之处	之间	他们	.

每年在国家首都举行的聚会和社交活动，让两个阶层的财富、时尚和领袖们有机会相互交流，这在强调双方的共同点而不是分歧点方面发挥了强大的作用。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['rɪzn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	feeling	has	risen	throughout	the	North	that	the	white	people	of	the
这	感觉	有	升起	自始至终	这	北	那	这	白色的	人们	的	这

['kʌntri] [kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['iːðər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][tuː; tə]['kwɑːrəl]

country	can	not	afford	either	in	terms	of	business	or	of	politics	to	quarrel
国家	能	不是	买得起	任何一个	在	条款	的	商业	或者	的	政治	到	争吵

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ,

among	themselves	over	the	rights	and	wrongs	of	another	race	,
之中	他们自己	超过	这	权利	和	错误	的	其他	种族	,

在北方，一种观点日益高涨，认为该国的白人无论在商业还是政治方面，都不能再因为另一个种族的对错而内讧。

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪsiz][ænd; ənd][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

which	in	consequence	of	the	injustices	and	inequalities
哪个	在	结果	的	这	不公正	和	不平等

['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

suffered	by	it	at	their	hands	,
遭受	经过	它	在	他们的	双手	,

由于它遭受了他们的不公正和不平等对待，

[ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['bruːtəli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

is	being	pushed	brutally	to	the	wall	.
是	存在	推动	残酷地	到	这	墙	.

正被无情地逼到墙角。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][bəuθ] ['sekʃnz] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sæv] [tuː; tə]

The	whites	of	both	sections	make	themselves	believe	,	as	a	sort	of	salve	to
这	白人	的	两个都	部分	制作	他们自己	相信	,	作为	一个	种类	的	药膏	到

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

their	conscience	,
他们的	良心	,

这两个地区的白人为了安慰自己的良心，都让自己相信：

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

I	suppose	,	that	the	Negro	in	their	midst	is	an	alien	race	,
我	认为	,	那	这	黑人	在	他们的	中间	是	一个	外星人	种族	,

我猜想，在他们眼里，黑人是一个外来种族。

[ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [ə'sɪmɪləbl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

is	a	non	-	assimilable	element	in	the	body	politic	,
是	一个	非	-	可同化的	元素	在	这	身体	政治	,

是政治体中不可同化的要素，

[huːz] [ɪ'dʒektmənt][ɔːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['pjʊrəti][ʌv; əv]

whose	ejectment	or	isolation	the	health	of	that	body	and	the	race	purity	of
谁	喷射	或者	隔离	这	健康	的	那	身体	和	这	种族	纯度	的

[ðə; ði] [waɪts] ['rendər] ['nesəseri] .

the	whites	render	necessary	.
这	白人	使成为	必要的	.

为了维护该群体的健康和白人的种族纯洁性，必须将其驱逐或隔离。

[sɪns] [ɪ'dʒektmənt][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ɔːr]

Since	ejectment	is	impracticable	as	involving	too	huge	a	displacement	of	or
自从	喷射	是	不切实际	作为	涉及	也	巨大的	一个	位移	的	或者

[ˌæmpju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

amputation	from	the	productive	labor	of	the	South	,
截肢	从	这	生产力	劳动	的	这	南	,

由于驱逐南方各州不切实际，因为这会造成南方生产性劳动力的大规模流失或丧失，

[ˌaɪsə'leɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

isolation	remains	the	only	alternative	.
隔离	遗迹	这	仅有的	选择	.

隔离是唯一的选择。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr]

The	whites	of	course	will	do	what	they	can	without	injuring	themselves	or
这	白人	的	课程	将要	做	什么	他们	能	没有	受伤	他们自己	或者

[kə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] [reɪs] [aɪ'diːlz] ,

corrupting	their	race	ideals	,
腐败	他们的	种族	理想	,

当然，白人会在不伤害自己或损害其种族理想的前提下尽其所能。

[ɔːr] [ə'frʌnt] [ðer; ðər] [reɪs] ['predʒudisiz][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəbli] [hɑːrd][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs]

or	affronting	their	race	prejudices	to	alleviate	the	inevitably	hard	lot	of	this
或者	冒犯	他们的	种族	偏见	到	减轻	这	不可避免地	难的	很多	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

unfortunate	people	.
不幸	人们	.

或者冒犯他们的种族偏见，以减轻这个不幸民族不可避免的艰难命运。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

But	in	what	may	be	done	for	them	there	must	be	a	care	not	to
但	在	什么	可能	是	完毕	为了	他们	那里	必须	是	一个	关心	不是	到

[mɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [lest][ˌaɪ 'tiː]

mix	with	it	any	foolish	sentiment	of	human	liberty	and	brotherhood	lest	it
混合	和	它	任何	愚蠢	情绪	的	人类	自由	和	兄弟情	免得	它

[gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

give	offense	to	the	South	and	so	interrupt	the	flow	of	that	beautiful	and
给	罪行	到	这	南	和	所以	打断	这	流动	的	那	美丽的	和

['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

brotherly	affection	which	is	increasingly	making	the	Southern	whites	and	the
兄弟般的	感情	哪个	是	日益	制作	这	南方	白人	和	这

['nɔːrðərn] [waɪts] [wʌn]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Northern	whites	one	people	in	the	bonds	of	an	indissoluble	friendship	and
北方	白人	一	人们	在	这	债券	的	一个	不解	友谊	和

['juːniən] .

union	.
联盟	.

但是，在为他们所做的事情中，必须注意不要掺杂任何愚蠢的人类自由和兄弟情谊的情感，以免冒犯南方，从而中断这种美好的兄弟情谊的流动，这种情谊正日益使南方白人和北方白人成为一个民族，在牢不可破的友谊和联盟的纽带中团结起来。

[nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz][kæst][ɪts][dɑːrk] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ]

Non	-	interference	is	the	ominous	word	which	has	cast	its	dark	spell	over	the	North
非	-	干涉	是	这	不祥的	单词	哪个	有	投掷	它是	黑暗的	拼写	超过	这	北

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪts][wʌns][wɔːrm][ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː][koʊld] [ɪn'dɪfrəns]

and	has	turned	its	once	warm	and	active	sympathy	into	cold	indifference
和	有	转向	它是	一次	温暖的	和	积极的	同情	进入	寒冷的	漠不关心

[ænd; ənd]['kruːəl] ['æpəθi] .

and	cruel	apathy	.
和	残忍的	冷漠	.

“不干涉”这个词给北方蒙上了一层不祥的阴影，它把北方曾经热情积极的同情心变成了冷漠无情和残酷的麻木不仁。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

We	had	better	look	at	the	situation	of	the	Negro	in	the	United	States
我们	有	更好的	看	在	这	情况	的	这	黑人	在	这	团结的	各州

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

to	-	day	without	blinking	the	facts	,
到	-	天	没有	眨眼	这	事实	,

我们最好正视当今美国黑人的处境，不要回避事实。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

see	it	clear	and	see	it	straight	.
看	它	清除	和	看	它	直的	.

看得清楚，看得直。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] [ɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gluːm]

The	present	outlook	for	that	race	is	gloomy	and	depressing	,	and	this	gloom
这	展示	前景	为了	那	种族	是	阴沉	和	沉闷	,	和	这	愁云

[ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] .

and	depression	are	nation	-	wide	.
和	沮丧	是	国家	-	宽的	.

目前该种族的前景黯淡沮丧，而且这种黯淡沮丧的情绪是全国性的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [gets] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [sʌm; səm] ['meʒərəbl] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Until	the	Negro	gets	in	the	South	some	measurable	freedom	in	the	use	of	the
直到	这	黑人	获得	在	这	南	一些	可测量的	自由	在	这	使用	的	这

['bælət] ,

ballot	,
选票	,

直到南方黑人在投票权方面获得可衡量的自由为止，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] ,

the	present	agencies	at	work	for	his	advancement	,
这	展示	机构	在	工作	为了	他的	进步	,

目前为他晋升而努力的机构

[laɪk] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,

like	industrial	and	the	higher	education	and	the	acquisition	of	property	,
喜欢	工业的	和	这	更高	教育	和	这	获得	的	财产	,

例如工业、高等教育和房地产购置等。

[ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] [kæn; kən][du:]['lɪt(ə)l][tu:; tə]

and	organized	agitation	in	the	North	for	his	rights	can	do	little	to
和	组织	搅动	在	这	北	为了	他的	权利	能	做	小的	到

北方为争取他的权利而进行的有组织的抗议活动收效甚微

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['reskju:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [pɪt]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [reɪs] ['predʒədɪs][hæz; həz] [pʊʃt]

rescue	him	from	the	deep	pit	into	which	American	race	prejudice	has	pushed
救援	他	从	这	深的	坑	进入	哪个	美国人	种族	偏见	有	推动

[ænd; ənd] [pend] [hɪm; ɪm] .

and	penned	him	.
和	撰写	他	.

将他从美国种族偏见把他推入并囚禁的深渊中解救出来。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'merɪkən] [tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] ['pu:rɚ] [tʃæns] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

The	colored	American	child	has	a	poorer	chance	to	rise	in	the	scale	of	being
这	有色	美国人	孩子	有	一个	贫穷	机会	到	上升	在	这	规模	的	存在

[tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'merɪkən] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] .

to	-	day	than	had	the	colored	American	child	of	a	generation	ago	.
到	-	天	比	有	这	有色	美国人	孩子	的	一个	一代	前	.

如今，美国有色人种儿童向上流动的机会比上一代美国有色人种儿童要少得多。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pu:rɚ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

He	has	a	poorer	chance	in	the	South	in	spite	of	his	increased	educational
他	有	一个	贫穷	机会	在	这	南	在	尽管如此	的	他的	增加	教育

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

opportunities	and	accomplishments	,
机会	和	成就	,

尽管他在南方获得了更多的教育机会和成就，但他的机会却更渺茫。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pu:rɚ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	he	has	a	poorer	chance	in	the	North	.
和	他	有	一个	贫穷	机会	在	这	北	.

他在北方的机会更渺茫。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [grəuz] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [di'tiəriəreits]

For	as	the	condition	of	the	race	grows	worse	and	its	citizenship	deteriorates
为了	作为	这	状况	的	这	种族	生长	更糟	和	它是	国籍	恶化

[pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

politically	and	civilly	in	the	South	,
政治上	和	文明地	在	这	南	,

随着南方各族人民的境况日益恶化，他们的公民身份在政治和公民权利方面也日益衰落，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

it	will	communicate	to	that	part	of	it	resident	in	the	North	something	of	its
它	将要	交流	到	那	部分	的	它	居民	在	这	北	某物	的	它是

[oʊn] [sæd][lɑːt] ,

own	sad	lot	,
自己的	伤心	很多	,

它会向居住在北方的那部分人传达它自身悲惨的命运。

[ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] [ˈprɑːspekts][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

legal	and	industrial	limitations	and	contracting	prospects	and	opportunities	.
合法的	和	工业的	限制	和	承包	前景	和	机会	.

法律和行业限制以及合同前景和机遇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr] [klæs] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈmɑːkrəsi]

This	is	the	inevitable	fate	of	a	ballotless	race	or	class	in	an	industrial	democracy
这	是	这	不可避免的	命运	的	一个	无投票权	种族	或者	班级	在	一个	工业的	民主

[laɪk]['aʊərz] .

like	ours	.
喜欢	我们的	.

在像我们这样的工业民主国家，没有投票表决的选举或阶级选举必然会面临这样的命运。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈniːgroʊ] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]

Such	is	the	fate	which	awaits	the	American	Negro	unless	he	can	manage	to
这样的	是	这	命运	哪个	等待	这	美国人	黑人	除非	他	能	管理	到

[get][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

get	the	right	to	vote	in	the	South	.
得到	这	正确的	到	投票	在	这	南	.

这就是美国黑人的命运，除非他们能够设法在南方获得投票权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [mæn]

And	this	fate	he	can	not	escape	so	long	as	he	remains	a	ballotless	man
和	这	命运	他	能	不是	逃脱	所以	长的	作为	他	遗迹	一个	无投票权	男人

— [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [reɪs] [ˈpredʒədɪs] ,

—	with	no	weapon	of	defense	against	the	white	man's	race	prejudice	,
—	和	不	武器	的	防御	反对	这	白色的	男人的	种族	偏见	,

只要他仍然是一个没有投票权的人——没有任何武器来对抗白人的种族偏见，他就无法逃脱这种命运。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈregnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd]

which	is	regnant	in	his	home	and	church	and	government	and	press	and
哪个	是	统治者	在	他的	家	和	教会	和	政府	和	按	和

[mɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd] [skuːlz] .

mills	and	shops	and	trades	and	schools	.
磨坊	和	商店	和	交易	和	学校	.

它在他的家庭、教堂、政府、报刊、工厂、商店、行业和学校中占据主导地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['æli]

It	is	as	impossible	for	the	Negro	to	escape	from	his	blind	alley
它	是	作为	不可能的	为了	这	黑人	到	逃脱	从	他的	瞎的	胡同

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['bælət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [flaɪ] ,

without	the	ballot	as	it	is	for	some	foolish	fly	,
没有	这	选票	作为	它	是	为了	一些	愚蠢	飞	,

对于黑人来说，没有选票就无法摆脱困境，就像愚蠢的苍蝇一样。

[ɪmˈprɪznd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

imprisoned	on	a	window	pane	,	to	find	its	way	to	freedom	through	it	.
被监禁	在	一个	窗户	窗格	,	到	寻找	它是	方式	到	自由	通过	它	.

被囚禁在窗玻璃上，要找到穿过窗玻璃获得自由的方法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][flaɪ][ʌn'tɪl][ɪts] ['restləs] [æk'tɪvətiz] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [raɪt]

There	is	no	escape	for	the	fly	until	its	restless	activities	discover	the	right
那里	是	不	逃脱	为了	这	飞	直到	它是	不安	活动	发现	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

苍蝇只有不断挣扎才能找到正确的方向，否则就无处可逃。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,

and	,	to	change	the	figure	,
和	,	到	改变	这	数字	,

并且，为了改变数字，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd][ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən]

there	is	none	for	the	Negro	out	of	his	slough	of	despond	until	he	can
那里	是	没有任何	为了	这	黑人	出去	的	他的	泥沼	的	沮丧	直到	他	能

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bælət] .

lay	hold	of	the	ballot	.
躺	抓住	的	这	选票	.

只有获得投票权，黑人才能摆脱绝望的泥潭。

['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['bælət][noʊ][ə'maʊnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

Wanting	the	ballot	no	amount	of	education	and	wealth	in	the	South	and
想要	这	选票	不	数量	的	教育	和	财富	在	这	南	和

[ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌðərn]

of	agitation	in	the	North	will	of	themselves	be	able	to	make	Southern
的	搅动	在	这	北	将要	的	他们自己	是	有能力的	到	制作	南方

['gʌvərnmənts] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz]

Governments	responsive	to	the	needs	and	the	rights	of	the	Negro	as
政府	响应式设计	到	这	需求	和	这	权利	的	这	黑人	作为

['leɪbərər][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] .

laborer	and	citizen	.
劳动者	和	公民	.

即使南方拥有再多的教育和财富，北方拥有再多的动员，也无法使南方政府回应黑人作为劳动者和公民的需求和权利，更遑论赋予他们投票权。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

But	until	they	are	made	to	respond	to	his	claim	for	social	justice	and
但	直到	他们	是	制成	到	回应	到	他的	宣称	为了	社会的	正义	和

['sɪv(ə)l] [raɪts] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktɪm]

civil	rights	he	will	continue	in	the	future	as	he	is	to	-	day	the	helpless	victim
民用	权利	他	将要	继续	在	这	未来	作为	他	是	到	-	天	这	无助	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piənɪdʒ] [ænd; ənd][kən'vɪkt] [liːs] ['sɪstəmz] ,

of	the	peonage	and	convict	lease	systems	,
的	这	佃农	和	定罪	租	系统	,

但是，除非他们回应他提出的社会正义和公民权利诉求，否则他未来仍将像今天一样，成为劳役制度和罪犯租赁制度的无助受害者。

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [liːs] [ænd; ənd]['kredɪt] ['sɪstəmz] , [ʌv; əv]['kɑːntrækt]['leɪbər][ænd; ənd] “ ['dʒɪm]

of	the	plantation	lease	and	credit	systems	,	of	contract	labor	and	“	Jim
的	这	种植园	租	和	信用	系统	,	的	合同	劳动	和	“	吉姆

[kroʊ] ” [lɔːz] ,

Crow	”	laws	,
乌鸦	”	法律	,

种植园租赁和信贷制度、合同工制度和“吉姆·克劳法”，

[ʌv; əv] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ekwɪtəbl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] [fʌndz] [bɪ'twi:n]
of **lynching** **and** **the** **inequitable** **distribution** **of** **the** **public** **school** **funds** **between**
的 私刑 和 这 不公平 分配 的 这 民众 学校 资金 之间
[ðə; ði]['reɪsɪz] .
the **races** **.**
这 种族 .

私刑和公立学校资金在不同种族间分配不均。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
I **can** **not** **repeat** **too** **often** **that** **such** **monstrous** **depression** **of** **a** **part** **of**
我 能 不是 重复 也 经常 那 这样的 滔天 沮丧 的 一个 部分 的
['sʌðərn] ['leɪbər][ɪz][nɑ:t] [les] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] .
Southern **labor** **is** **not** **less** **bad** **for** **the** **whites** **than** **it** **is** **for** **the** **blacks** **.**
南方 劳动 是 不是 较少的 坏的 为了 这 白人 比 它 是 为了 这 黑人 .

我必须反复强调，南方部分劳工遭受的这种可怕的萧条，对白人的影响并不比对黑人的影响小。

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv]
Nothing **else** **can** **possibly** **come** **of** **it** **in** **the** **future** **than** **has** **come** **of**
没有什么 别的 能 可能 来 的 它 在 这 未来 比 有 来 的
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pæst][bʌt; bət]['i:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
it **in** **the** **past** **but** **evil** **to** **the** **South** **,**
它 在 这 过去的 但 邪恶的 到 这 南 ,

未来它不可能带来比过去更好的结果，只会给南方带来祸患。

[ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækwərd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
arrested **development** **and** **a** **backward** **civilization** **.**
被捕 发展 和 一个 落后 文明 .

发展停滞，文明落后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪts] ['kænɑ:t] [æd'væns] [ɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mɔrəlz]
For **the** **whites** **cannot** **advance** **in** **law** **and** **order** **,** **in** **private** **and** **public** **morals**
为了 这 白人 不能 进步 在 法律 和 命令 , 在 私人的 和 民众 德
,
,
,

因为白人在法律和秩序、私人和公共道德方面都无法取得进步，

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'dʌstrɪəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d]
in **wealth** **and** **in** **industrial** **intelligence** **and** **efficiency** **with** **the** **speed**
在 财富 和 在 工业的 智力 和 效率 和 这 速度
[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sekʃənl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn]
commensurate **with** **their** **social** **and** **sectional** **opportunity** **if** **they** **persist** **in**
相称的 和 他们的 社会的 和 分段式 机会 如果 他们 坚持 在
['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['enədʒiz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
wasting **so** **much** **of** **their** **individual** **and** **collective** **energies** **in** **keeping** **the**
浪费 所以 很多 的 他们的 个人 和 集体 能量 在 保持 这
['ni:groʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæbrɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd]
Negro **down** **at** **the** **bottom** **of** **their** **social** **and** **political** **fabric** **without** **regard**
黑人 向下 在 这 底部 的 他们的 社会的 和 政治的 织物 没有 看待
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .
to **his** **merits** **and** **abilities** **.**
到 他的 优点 和 能力 .

如果他们继续浪费如此多的个人和集体精力，不顾黑人的功绩和能力，将他们压制在社会和政治结构的底层，那么他们在财富、工业智慧和效率方面的发展速度将与他们的社会和阶层机遇相称。

[loʊ] ['wɔːtər][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [eb] [taɪd][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
Low water mark has been reached in the ebb tide of Negro citizenship in the
低的 水 标记 有 到过 达到 在 这 落潮 潮 的 黑人 国籍 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

南方黑人公民权的衰落已达到最低点。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,
Once upon a time , the race was represented in Congress ,
一次 之上 一个 时间 , 这 种族 曾是 代表 在 国会 ,

从前，这个种族在国会也有代表。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪz][ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ]
but today the tribe of the Negro Congressmen is extinct and has long
但 今天 这 部落 的 这 黑人 国会议员 是 灭绝 和 有 长的
[bɪn] [ɪk'stɪŋkt] .
been extinct .
到过 灭绝 .

但如今黑人国会议员这一群体已经灭绝，而且早已灭绝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]
A few years ago it had its
一个 很少 年 前 它 有 它是

几年前它曾有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[reprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]
representatives on the Republican National Committee , but today the tribe of
代表 在 这 共和党人 国家的 委员会 , 但 今天 这 部落 的
[ðə; ði]['niːgroʊ]['næʃ(ə)nəl] [kə'mitimən] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
the Negro National Committeemen is extinct .
这 黑人 国家的 委员会成员 是 灭绝 .

共和党全国委员会的代表，但如今黑人全国委员会委员这一群体已经绝迹了。

[ðə; ði] [jɪr] - [meɪ] [biː; bi]['memərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][læst]
The year 1912 may be memorable among other things for witnessing the last
这 年 - 可能 是 难忘 之中 其他 事物 为了 见证 这 最后的
[ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['niːgroʊ]
appearance as a power in Republican National Conventions of the Southern Negro
外貌 作为 一个 力量 在 共和党人 国家的 惯例 的 这 南方 黑人
['delɪgət] .
delegate .
代表 .

1912 年之所以令人难忘，除了其他事情之外，还因为南方黑人代表最后一次在共和党全国代表大会上发挥重要作用而为人所知。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌns] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [kwɑː'dreniəl] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrik]
The place which once knew him in those quadrennial gatherings of the Warwicks
这 地方 哪个 一次 知道 他 在 那些 四年 聚会 的 这 沃里克
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [suːn] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .
of the party will soon know him there no more forever .
的 这 派对 将要 很快 知道 他 那里 不 更多的 永远 .

他曾经在每四年一次的沃里克党聚会上出现过，但很快，他将永远消失在那里。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

“ [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] ,
“ **The** **old** **order** **changeth** , **yielding** **place** **to** **new** ,
“ 这 老的 命令 改变 , 屈服 地方 到 新的 ,

旧秩序改变，让位于新秩序。

[ænd; ənd][gɑːd] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
And **God** **fulfils** **Himself** **in** **many** **ways** ,
和 上帝 满足 他本人 在 许多 方式 ,

上帝以多种方式彰显祂自己，

[lest] [wʌn] [gʊd] ['kʌstəm] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Lest **one** **good** **custom** **should** **corrupt** **the** **world** .
免得 一 好的 风俗 应该 腐败 这 世界 .

免得一个好习惯败坏了整个世界。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'presɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hoʊpləs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **Although** **the** **situation** **is** **depressing** , **it** **is** **far** **from** **hopeless** , **I** **think** ,
” 虽然 这 情况 是 沉闷 , 它 是 远的 从 绝望 , 我 思考 ,

“虽然情况令人沮丧，但我认为远非绝望。”

[sɪns] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prə'gresɪv] ['pɑːrti] .
since **the** **rise** **of** **the** **new** **Progressive** **party** .
自从 这 上升 的 这 新的 进步 派对 .

自新进步党崛起以来。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti]
For **that** **party** **will** **be** **able** **to** **do** **in** **the** **South** **what** **the** **Republican** **Party**
为了 那 派对 将要 是 有能力的 到 做 在 这 南 什么 这 共和党人 派对
[hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
has **proved** **itself** **incapable** **of** **doing** ,
有 已证实 本身 无法 的 正在做 ,

因为那个政党将能够在南方做到共和党已经证明自己做不到的事情。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ['sʌðərn] [waɪt] [men][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
of **attracting** **to** **itself** **Southern** **white** **men** **in** **sufficient** **numbers** **to** **make** **of** **it**
的 吸引 到 本身 南方 白色的 男人 在 充足的 数字 到 制作 的 它
[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌðərn] [ə'ferz] .
a **formidable** **party** **of** **opposition** **in** **Southern** **affairs** .
一个 强大 派对 的 反对 在 南方 事务 .

它吸引了足够多的南方白人男性加入，使其成为南方事务中一股强大的反对派力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪs'trʌst] ,
It **will** **not** **encounter** **the** **ancient** **distrust** ,
它 将要 不是 遇到 这 古老的 怀疑 ,

它不会遭遇由来已久的猜忌。

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ə'rauziz] [ɪn] [ðoʊz]
the **inveterate** **hatred** **and** **contempt** **which** **the** **Republican** **Party** **arouses** **in** **those**
这 根深蒂固 仇恨 和 鄙视 哪个 这 共和党人 派对 唤起 在 那些
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

共和党在这些州激起的根深蒂固的仇恨和蔑视，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['perəlaɪzd] [ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	which	have	paralyzed	its	usefulness	and	reduced	it	as	a	party	of
和	哪个	有	瘫痪	它是	用处	和	减少	它	作为	一个	派对	的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪroʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['sʌðərn] ['pɑːlətɪks] .

opposition	to	the	zero	point	in	Southern	politics	.
反对	到	这	零	观点	在	南方	政治	.

这使其丧失了作用，并使其作为反对党在南方政治中沦为零点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɪlieɪt]

It	is	a	notorious	fact	that	the	Southern	whites	as	a	class	will	not	affiliate
它	是	一个	臭名昭著	事实	那	这	南方	白人	作为	一个	班级	将要	不是	附属公司

[wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] — [ðæt] [ɪz] ,

with	any	political	organization	on	terms	of	equality	with	the	blacks	—	that	is	,
和	任何	政治的	组织	在	条款	的	平等	和	这	黑人	—	那	是	,

众所周知，南方白人作为一个阶级，不会在与黑人平等的条件下加入任何政治组织——也就是说，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['voʊtər][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

they	may	be	educated	to	accept	the	Negro	as	a	voter	but	nothing	can
他们	可能	是	受过教育	到	接受	这	黑人	作为	一个	选民	但	没有什么	能

[ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] .

induce	them	to	accept	him	as	a	leader	.
诱导	他们	到	接受	他	作为	一个	领导者	.

他们或许会被教育接受黑人作为选民，但没有什么能让他们接受黑人作为领导人。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['pɑːrti] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['liːdərʃɪp] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l]

White	and	black	party	following	with	white	leadership	is	therefore	the	only	feasible
白色的	和	黑色的	派对	下列的	和	白色的	领导	是	所以	这	仅有的	可行的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

因此，白人领导下的白人和黑人政党并存是唯一可行的方案。

[wɪtʃ] [stændz] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['ʌndər]

which	stands	any	show	of	success	as	a	party	of	opposition	in	that	section	under
哪个	站立	任何	展示	的	成功	作为	一个	派对	的	反对	在	那	部分	在下面

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

existing	conditions	.
现存的	状况	.

在现有条件下，该党在该地区作为反对党取得的任何成功都难以令人信服。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz]

Such	a	proposition	,	the	Republican	Party	is	incapable	of	making	for	reasons
这样的	一个	主张	,	这	共和党人	派对	是	无法	的	制作	为了	原因

[ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

already	pointed	out	,
已经	尖	出去	,

共和党由于前面已经指出的原因，不可能提出这样的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz][ɪz] [pri'kluːdid] [frʌm; frəm]

and	the	Democratic	Party	for	other	and	obvious	reasons	is	precluded	from
和	这	民主	派对	为了	其他	和	明显的	原因	是	排除	从

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

而民主党由于其他显而易见的原因，无法提供这种支持。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [rɪ'liːf] [ɪz]['evər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	yet	if	relief	is	ever	to	come	to	the	Negro	in	the	South	,
和	然而	如果	宽慰	是	曾经	到	来	到	这	黑人	在	这	南	,

然而，如果南方黑人的处境想要得到改善，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] ,

it	must	come	to	him	by	the	way	of	an	opposition	party	,
它	必须	来	到	他	经过	这	方式	的	一个	反对	派对	,

它必须通过反对党的形式传递给他。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'lɪdəti][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː]

which	will	put	an	end	to	the	political	solidity	of	that	section	by	introducing	into
哪个	将要	放	一个	结尾	到	这	政治的	固体	的	那	部分	经过	介绍	进入

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] - ['pɑːrti][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][wʌn] - ['pɑːrti] ['gʌvərnmənts] .

it	bi	-	party	in	place	of	its	one	-	party	governments	.
它	双	-	派对	在	地方	的	它是	一	-	派对	政府	.

这将打破该地区的政治稳定，以两党制取代一党制政府。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	,	I	take	it	,
这	,	我	拿	它	,

我明白了，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][læst] ['ɔːgəst] ['relətɪv]

is	the	meaning	of	Colonel	Roosevelt's	action	at	Chicago	last	August	relative
是	这	意义	的	上校	罗斯福的	行动	在	芝加哥	最后的	八月	相对的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['kʌlərd] [men][ɪn][ðə; ði] [bʊl] [muːs] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	the	representation	of	Southern	colored	men	in	the	Bull	Moose	Convention	,
到	这	表示	的	南方	有色	男人	在	这	公牛	驼鹿	习俗	,

罗斯福上校去年八月在芝加哥采取的行动，对于南方黑人在进步党麋鹿大会上的代表权有何意义？

[wɪtʃ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑːrti] ,

which	launched	the	Progressive	Party	,
哪个	发射	这	进步	派对	,

由此创立了进步党，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdli] [kə'mendid] [ænd; ənd][æz; əz] ['waɪdli] ['senʃərd] [baɪ]

and	for	which	he	was	widely	commended	and	as	widely	censured	by
和	为了	哪个	他	曾是	广泛	赞扬	和	作为	广泛	受谴责	经过

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ə'laɪk][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

white	and	colored	people	alike	in	all	parts	of	the	country	.
白色的	和	有色	人们	同样	在	全部	部分	的	这	国家	.

因此，他在全国各地受到了白人和黑人的广泛赞扬，同时也受到了广泛的谴责。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [kə'mendid] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][dɪd][soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	white	people	who	commended	his	action	did	so	undoubtedly	in	the
一些	的	这	白色的	人们	WHO	赞扬	他的	行动	做过	所以	无疑	在	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti] [geɪv] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

belief	that	the	leader	of	the	new	party	gave	thereby	his	approval	to	the
信仰	那	这	领导者	的	这	新的	派对	给予	从而	他的	赞同	到	这

['sʌðərn] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] .

Southern	solution	of	the	race	problem	.
南方	解决方案	的	这	种族	问题	.

一些称赞他这一举动的白人无疑认为，这位新政党的领导人此举是对南方解决种族问题的方案表示赞同。

[ðɪs] [gruːp] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]

This	group	is	made	up	,	speaking	generally	,	of	Southern	Bourbons	and	Northern
这	团体	是	制成	向上	,	请讲	一般来说	,	的	南方	波旁威士忌	和	北方

[doʊfəsɪz] .

Doughfaces	.
面团脸	.

总的来说，这个群体由南方波旁人和北方面团脸组成。

[ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['prɛzɪdənts] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n]

Their	interpretation	of	the	ex	-	President's	action	is	a	total	misapprehension
他们的	解释	的	这	前任	-	总统的	行动	是	一个	全部的	误解

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] ['pɜːrpəs] ,

of	his	far	seeing	and	statesmanlike	purpose	,
的	他的	远的	看到	和	政治家风范	目的	,

他们对这位前总统行为的解读完全误解了他高瞻远瞩、富有政治家风范的意图。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	of	the	tremendous	consequences
和	的	这	巨大的	结果

以及由此产生的巨大后果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[fɔːr; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][fɔːr; fər][bəuθ]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	good	which	it	holds	for	both	races	at	the	South	,
为了	好的	哪个	它	持有	为了	两个都	种族	在	这	南	,

它对南方两族人民都有益处，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]['laɪkwaɪz] — [trəˈmendəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	for	the	people	of	the	whole	nation	likewise	—	tremendous	consequences
和	为了	这	人们	的	这	所有的	国家	同样地	—	巨大的	结果

[fɔːr; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ʃʊrli] [enˈfəʊldid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ðə; ði]

for	good	which	are	as	surely	enfolded	within	the	great	man's	purpose	as	the
为了	好的	哪个	是	作为	一定	包裹	之内	这	伟大的	男人的	目的	作为	这

['fɜːrtlˌaɪz] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [eg] .

fertilizing	principle	is	contained	within	the	egg	.
施肥	原则	是	包含	之内	这	蛋	.

对于整个国家的人民来说，这同样会带来巨大的福祉——这无疑包含在这位伟人的计划之中，就像受精原理包含在卵子之中一样。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː] ['senʃərd] [hɪm; ɪm][dɪd][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

Many	of	those	on	the	other	hand	,	who	censured	him	did	so	because	,
许多	的	那些	在	这	其他	手	,	WHO	受谴责	他	做过	所以	因为	,

另一方面，许多谴责他的人之所以这样做，是因为：

[əb'sest] [baɪ][ðer; ðər] [heɪt] [ɔːr] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðer; ðər]

obsessed	by	their	hate	or	dread	of	him	,	they	failed	to	eliminate	their
痴迷	经过	他们的	恨	或者	恐惧	的	他	,	他们	失败的	到	排除	他们的

[ɪˈmædʒɪneri]['taɪrənt][ɔːr]['dɪkteɪtər] ,

imaginary	tyrant	or	dictator	,
假想	暴君	或者	独裁者	,

他们被对他的仇恨或恐惧所蒙蔽，未能铲除他们想象中的暴君或独裁者。

[ðer; ðər] [fɪkst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] ['vælјuː]

their	fixed	idea	of	the	man	from	consideration	of	the	immense	value
他们的	固定的	主意	的	这	男人	从	考虑	的	这	巨大	价值

[ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

and	far	-	seeing	statesmanship	of	his	act	.
和	远的	-	看到	政治家风范	的	他的	行为	.

他们基于对他的行为所展现出的巨大价值和远见卓识的政治家风范的考量，形成了对他的坚定印象。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lɑːs(ə)l]

To	such	men	it	was	but	another	example	of	the	brutal	and	colossal
到	这样的	男人	它	曾是	但	其他	例子	的	这	野蛮	和	庞大

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] - [tɜːrm] ['kændɪdət] .

selfishness	of	the	Third	-	Term	Candidate	.
自私	的	这	第三	-	学期	候选人	.

在这些人看来，这不过是第三任期候选人残酷无情、极度自私的又一例证。

[fɔːr; fər] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'venʃ(ə)n] ['kʌlərd] [men] [æz; əz] ['deligits] [frʌm; frəm]

For	did	he	not	welcome	to	his	Convention	colored	men	as	delegates	from
为了	做过	他	不是	欢迎	到	他的	习俗	有色	男人	作为	代表们	从

[steɪts] [wer] [ðə; ði] ['kʌlərd] [voʊt] [kaʊnts] ,

states	where	the	colored	vote	counts	,
各州	在哪里	这	有色	投票	计数	,

难道他没有欢迎来自黑人选票重要的州的黑人作为代表参加他的大会吗?

[ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kʌlərd] [men] [æz; əz] ['deligits] [frʌm; frəm] [steɪts] [wer] [ðə; ði]

and	reject	certain	other	colored	men	as	delegates	from	states	where	the
和	拒绝	肯定	其他	有色	男人	作为	代表们	从	各州	在哪里	这

['kʌlərd] [voʊt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ?

colored	vote	does	not	count	?
有色	投票	做	不是	数数	?

并拒绝某些来自黑人选票不计入的州的黑人男性作为代表?

[naʊ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] ['ækʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

Now	this	view	of	Colonel	Roosevelt's	action	seems	to	me	to	miss	the
现在	这	看法	的	上校	罗斯福的	行动	似乎	到	我	到	错过	这

[mɑːrk] [kwaɪt] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]

mark	quite	as	widely	as	did	that	of	our	Southern	Bourbons	and	Northern
标记	相当	作为	广泛	作为	做过	那	的	我们的	南方	波旁威士忌	和	北方

[doʊfəsɪz] .

Doughfaces	.
面团脸	.

现在，我认为这种对罗斯福上校行动的看法与南方波旁派和北方傻瓜的看法一样，都存在很大的偏差。

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] ,

That	the	founder	of	the	new	political	party	,	as	a	practical	man	,
那	这	创始人	的	这	新的	政治的	派对	,	作为	一个	实际的	男人	,

新政党的创始人，作为一个务实的人，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['kʌlərd] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [voʊt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [men] [wɪ'ðaʊt]

should	discriminate	between	colored	men	with	a	vote	and	colored	men	without
应该	辨析	之间	有色	男人	和	一个	投票	和	有色	男人	没有

[ə; eɪ] [voʊt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] ,

a	vote	seems	to	me	to	be	altogether	natural	,
一个	投票	似乎	到	我	到	是	共	自然的	,

区分有投票权的有色人种和没有投票权的有色人种，在我看来完全合情合理。

[tuː; tə] [groʊ] , [ɪn] [fækt] ,

to	grow	,	in	fact	,
到	生长	,	在	事实	,

事实上，要成长。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [fɜːrst] [baɪ] [wʌn] ['pɑːrti]

out	of	the	necessities	of	every	Democracy	which	is	governed	first	by	one	party
出去	的	这	必需品	的	每一个	民主	哪个	是	受统治	第一的	经过	一	派对

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	then	by	another	.
和	然后	经过	其他	.

这是出于所有民主国家的必然需要，这些国家先由一个政党执政，然后由另一个政党执政。

[ðæt] ['kʌlərd] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bælət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['reɪtɪd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm]

That	colored	men	with	the	ballot	should	be	rated	in	terms	of	the	political	game
那	有色	男人	和	这	选票	应该	是	评级	在	条款	的	这	政治的	游戏

['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kʌlərd] [men] [hu:] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ,

higher	than	other	colored	men	who	have	it	not	,
更高	比	其他	有色	男人	WHO	有	它	不是	,

拥有选票的有色人种在政治博弈中的地位应该高于没有选票的有色人种。

['vaɪəleɪts] [noʊ] [ru:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['eθɪks] .

violates	no	rule	of	business	ethics	.
违反	不	规则	的	商业	伦理	.

不违反任何商业道德准则。

[ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] [ɪz] ['bɪznəs] , [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ,

And	politics	is	business	,	is	the	big	business	is	it	not	,
和	政治	是	商业	,	是	这	大的	商业	是	它	不是	,

政治就是生意，就是一门大生意，不是吗?

[ɔ:r] [ɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [self] ['gʌvərnɪŋ] ['pi:pəlz] ,

or	ought	it	not	to	be	the	big	business	of	all	self	governing	peoples	,
或者	应该	它	不是	到	是	这	大的	商业	的	全部	自己	治理	人民	,

或者说，这难道不应该是所有自治民族的头等大事吗?

[hu:] [wʊd] [meɪn'teɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm]

who	would	maintain	justice	and	freedom	for	themselves	and	transmit	them
WHO	会	维持	正义	和	自由	为了	他们自己	和	发送	他们

[ˌʌnɪm'perd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pɑ:'sterəti] ?

unimpaired	to	their	posterity	?
未受损	到	他们的	后人	?

谁能为自己维护正义与自由，并将它们完好无损地传承给后代?

['kɜ:rn(ə)l] ['rəuzəvelt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rti] ,

Colonel	Roosevelt	,	as	the	leader	of	the	new	party	,
上校	罗斯福	,	作为	这	领导者	的	这	新的	派对	,

罗斯福上校作为新党的领袖，

['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vælju:] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪn] [steɪts] [wer] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz] ['kaʊntɪd]

recognized	at	his	full	political	value	the	Negro	in	states	where	his	vote	is	counted
认可	在	他的	满的	政治的	价值	这	黑人	在	各州	在哪里	他的	投票	是	计数

,

,

,

在那些统计黑人选票的州，黑人的政治价值得到了充分认可。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['vælju:] , [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] ,

and	perceived	the	very	slight	value	,	potential	and	actual	,
和	感知	这	非常	轻微	价值	,	潜在的	和	实际的	,

并感知到其微不足道的价值，包括潜在价值和实际价值。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ['æset] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [ɪn] [steɪts] [wer] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz] [nɑ:t] ['kaʊntɪd] .

as	a	party	asset	of	the	Negro	in	states	where	his	vote	is	not	counted	.
作为	一个	派对	资产	的	这	黑人	在	各州	在哪里	他的	投票	是	不是	计数	.

在一些州，黑人的选票不被计入，而黑人却成为了该州黑人政党的资产。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑ:rti] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

He	and	the	Progressive	Party	have	not	engaged	in	the	big	business	of
他	和	这	进步	派对	有	不是	已订婚的	在	这	大的	商业	的

[ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [helθ] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] ,

American	politics	for	their	health	or	amusement	,
美国人	政治	为了	他们的	健康	或者	娱乐	,

他和进步党参与美国政治这门大生意，并非出于健康或娱乐目的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sək'ses] [greɪt] [ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ]

but	for	the	purpose	of	carrying	forward	to	success	great	and	far	reaching
但	为了	这	目的	的	携带	向前	到	成功	伟大的	和	远的	到达

['meʒərz] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] ,

measures	of	reform	,
措施	的	改革	,

但为了成功推进意义深远的改革措施，

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['benɪfɪts] [noʊ] [reɪs] [ɔːr] [klæs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kʌlər][ɔːr][seks]

which	exclude	from	their	benefits	no	race	or	class	on	account	of	color	or	sex
哪个	排除	从	他们的	好处	不	种族	或者	班级	在	帐户	的	颜色	或者	性别

[bʌt; bət] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

but	includes	all	American	citizens	,
但	包括	全部	美国人	公民	,

这些福利不因肤色或性别而排除任何种族或阶级，而是包括所有美国公民。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] .

black	and	white	alike	.
黑色的	和	白色的	同样	.

黑白皆宜。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɑːn][ðer; ðər]['pɑːrti]['prɔmisiz][ænd; ənd] [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði]

But	to	do	this	,	to	realize	on	their	party	promises	and	pledges	to	the
但	到	做	这	,	到	意识到	在	他们的	派对	承诺	和	承诺	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但要做到这一点，要兑现他们党对人民的承诺和誓言，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [voʊts] ,

they	must	have	votes	,
他们	必须	有	投票	,

他们必须拥有选票，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一党制政府下无投票权的受害(The Ballotless Victim of One-Party)

[nɑːt] [mɪr] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt] [trænzˈleɪt] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [səˈpɔːrt] [ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n]
not **mere** **good** **will** **which** **can** **not** **translate** **itself** **into** **effective** **support** **on** **election**
不是 仅仅 好的 将要 哪个 能 不是 翻译 本身 进入 有效的 支持 在 选举
[deɪ] .
day **.**
天 .

不仅仅是善意，这种善意无法在选举日转化为有效的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [ˈprɛzɪdənts] [ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ʃɪˈkɑːgoʊ][goʊz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈpraɪm(ə)l] [niːd]
But **the** **ex** **-** **President's** **action** **at** **Chicago** **goes** **deeper** **than** **this** **primal** **need**
但 这 前任 - 总统的 行动 在 芝加哥 去 更深 比 这 原始 需要
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][voʊts] .
of **his** **party** **for** **votes** **.**
的 他的 派对 为了 投票 .

但这位前总统在芝加哥的行动，其意义远不止于他所在政党对选票的这种原始需求。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz]
It **reaches** **down** **to** **the** **springs** **of** **fundamental** **social** **and** **political** **changes**
它 到达 向下 到 这 弹簧 的 基本的 社会的 和 政治的 变化
[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [reɪs] [ˈkwestʃən] ,
at **the** **South** **in** **relation** **to** **its** **race** **question** **,**
在 这 南 在 关系 到 它是 种族 问题 ,

它直指南方种族问题引发的根本性社会和政治变革的根源。

[ænd; ənd] [sets] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ɪts] [puːl] [ʌv; əv] [bəˈθezdə] ,
and **sets** **in** **motion** **the** **healing** **waters** **of** **its** **pool** **of** **Bethesda** **,**
和 套 在 运动 这 康复 水 的 它是 水池 的 贝塞斯达 ,

并启动了毕士大池的治愈之水，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [sɪnz] [əˈgenst]
which **will** **in** **time** **heal** **it** **of** **its** **sickness** **and** **cleanse** **it** **of** **its** **sins** **against**
哪个 将要 在 时间 愈合 它 的 它是 疾病 和 洁净 它 的 它是 罪孽 反对
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

假以时日，必能治愈它的疾病，洗净它违背律法的罪行。

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] .
justice **and** **democracy** **.**
正义 和 民主 .

正义与民主。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn]
I **do** **not** **mean**
我 做 不是 意思是

我的意思并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	belittle	in	any	way	other	agencies	now	at	work	on	the	solution	of	our
到	贬低	在	任何	方式	其他	机构	现在	在	工作	在	这	解决方案	的	我们的

['terəb(ə)l] [reɪs] ['prɑːbləm] ,

terrible	race	problem	,
糟糕的	种族	问题	,

绝不以任何方式贬低其他正在致力于解决我们可怕的种族问题的机构。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [welθ] [ɔːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

such	as	education	or	wealth	or	agitation	.
这样的	作为	教育	或者	财富	或者	搅动	.

例如教育、财富或煽动。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Not	at	all	,	for	they	are	most	important	,
不是	在	全部	,	为了	他们	是	最多	重要的	,

完全不是，因为它们至关重要。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bælət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn]

but	without	the	ballot	they	are	impotent	to	give	the	relief	so	much	needed	in
但	没有	这	选票	他们	是	阳痿	到	给	这	宽慰	所以	很多	需要	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

但如果没有选票，他们就无力为南方提供急需的救济。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

There	must	be	added	to	them	this	something	else	,
那里	必须	是	额外	到	他们	这	某物	别的	,

必须给它们加上这个其他的东西，

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [blæks] [frʌm; frəm]

this	one	thing	needful	to	render	them	effective	to	save	the	blacks	from
这	一	事物	需要	到	使成为	他们	有效的	到	节省	这	黑人	从

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['ɪgnərəns] ,

the	evil	consequences	of	their	race	ignorance	,
这	邪恶的	结果	的	他们的	种族	无知	,

要使他们能够有效地拯救黑人免受种族无知带来的恶果，必须做到以下一点：

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['predʒədɪs] .

and	the	whites	from	the	evil	consequences	of	their	race	prejudice	.
和	这	白人	从	这	邪恶的	结果	的	他们的	种族	偏见	.

白人也因此免受种族偏见带来的恶果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑːrti] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	this	one	thing	needful	,	I	believe	,	the	Progressive	Party	brings	to	the
和	这	一	事物	需要	,	我	相信	,	这	进步	派对	带来	到	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

solution	of	the	problem	,
解决方案	的	这	问题	,

我认为，进步党为解决这个问题带来了这一点至关重要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmənlaɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	that	it	formed	the	underlying	motive	and	the	statesmanlike	purpose	of
和	那	它	形成	这	潜在的	动机	和	这	政治家风范	目的	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] [læst] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

the	action	at	Chicago	last	August	of	Theodore	Roosevelt	.
这	行动	在	芝加哥	最后的	八月	的	西奥多	罗斯福	.

这构成了西奥多·罗斯福去年八月在芝加哥采取行动的根本动机和政治家风范。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki] ,
ARCHIBALD H . GRIMKE ,
阿奇博尔德 H . 格里姆克 ,

阿奇博尔德·H·格里姆克

- ['kɔrkɝən] [striːt] [en] . ['dʌbljuː] . ,
1415 CORCORAN STREET N . W . ,
- 科克伦 街道 N . W . ,

西北科克伦街1415号

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜːrdz] “ [tə'deɪ] ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] - [deɪ] ” [bəuθ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Transcriber's Note : The words “ today ” and “ to - day ” both appear in the
转录员的 笔记 : 这 字 “ 今天 ” 和 “ 到 - 天 ” 两个都 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
original text .
原来的 文本 .

转录者注：原文中同时出现了“today”和“to-day”这两个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神